

Beta



1843 15-H05

1844 10-H05

1844 15-H05

1844 15-H07

1844 30-H05

1845 15-H05

1845 25-H07

1846 10-H05

1846 10-H07

1846 15-H05

1847 10-H05

1847 15-H07

1848 10-H05

1848 15-H07

IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER AVVOLGITORE AUTOMATICO PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE








IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'AVVOLGITORE AUTOMATICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- **L'avvolgitore automatico è destinato al seguente uso:**
 - Prolungamento alimentazione di lampade o prese elettriche
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
 - è vietato l'utilizzo in condizioni diverse da quelle previste in DATI TECNICI
 - è vietato l'uso del cavo per attività di aggancio e trascinamento materiale

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Rivolgersi a personale qualificato per i collegamenti elettrici.
-  Pericolo di inciampamento nel cavo.
-  Non utilizzare l'avvolgitore automatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Evitare il contatto del cavo con elementi incandescenti o ad elevate temperature.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'avvolgitore automatico. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.

SICUREZZA AVVOLGITORE AUTOMATICO

- Installare l'avvolgitore fissando saldamente la staffa orientabile metallica ad una parete o ad una struttura solida, assicurandosi della corretta tenuta del carico.
- Controllare i collegamenti alla rete elettrica che siano compatibili con quanto descritto in DATI TECNICI
- Evitare di piegare, tagliare o stringere il cavo. Proteggere il cavo da calore, sostanze chimiche e parti rotanti.
- Sostituire immediatamente un cavo flessibile danneggiato.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'avvolgitore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio le situazioni inaspettate.

UTILIZZO ACCURATO DELL'AVVOLGITORE AUTOMATICO

- Non sottoporre l'avvolgitore automatico a sovraccarico, verificandone sempre l'integrità.
- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica prima di effettuare interventi sull'avvolgitore.
- Quando l'avvolgitore non viene utilizzato conservarlo al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare l'avvolgitore a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Periodicamente verificare l'integrità e il corretto ancoraggio della staffa alla parete o struttura di sostegno.
- Mantenere il cavo dell'avvolgitore sempre pulito in modo da garantire sempre il perfetto avvolgimento.
- L'avvolgitore automatico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Fare riparare l'avvolgitore automatico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.
- Tirare il cavo in maniera costante con la giusta forza, evitando di tirare violentemente il cavo.
- Tenere sempre ben saldo il cavo durante il suo riavvolgimento.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'AVVOLGITORE

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologiche.

	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI

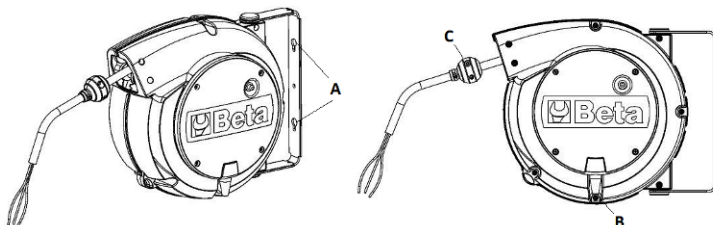
Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

DATI TECNICI

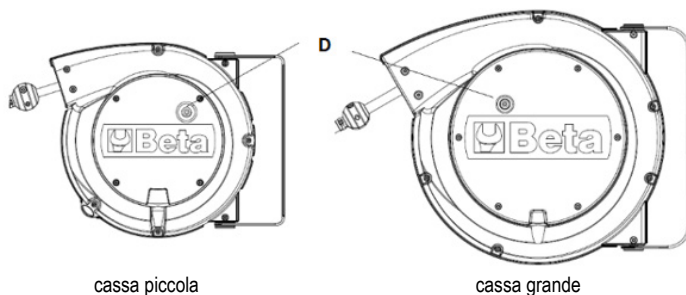
Articolo	Dimensione cassa	Protezione Termica	Sezione Cavo	Tipo cavo	Lunghezza cavo	Potenza cavo arrotolato (W)	Potenza cavo srotolato (W)	Schema elettrico
1843 15-H05	Piccola	SI	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Vedere Figura 1
1844 10-H05	Piccola	SI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Vedere Figura 2
1844 15-H05	Piccola	SI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Vedere Figura 2
1844 15-H07	Piccola	SI	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Vedere Figura 2
1844 30-H05	Grande	SI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Vedere Figura 4
1845 15-H05	Piccola	SI	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Vedere Figura 2
1845 15-H07	Grande	SI	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Vedere Figura 4
1845 25-H07	Grande	SI	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Vedere Figura 4
1846 10-H05	Piccola	NO	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Vedere Figura 3
1846 10-H07	Piccola	NO	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Vedere Figura 3
1846 15-H05	Piccola	NO	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Vedere Figura 3
1847 10-H05	Grande	NO	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Vedere Figura 5
1847 15-H07	Grande	NO	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Vedere Figura 5
1848 10-H05	Grande	NO	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Vedere Figura 6
1848 15-H07	Grande	NO	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Vedere Figura 6

LEGENDA

- A) Staffa metallica di fissaggio orientabile
- B) Attacco alimentazione elettrica
- C) Limitatore di rientro del cavo
- D) Pulsante protezione termica, nella versione più piccola e nella versione più grande, se presente



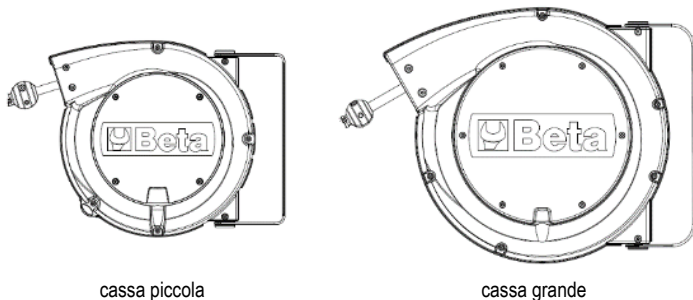
Avvolgitore con protezione termica:



Interruttore protezione termica

In caso di sovraccarico il pulsante della protezione termica (D) scatterà verso l'esterno interrompendo il passaggio di corrente. Ripristinare le condizioni di corretto funzionamento, quindi premere il pulsante per ristabilire il passaggio di corrente. Nel caso si abbia la necessità di escludere dal funzionamento tale protezione vedere lo schema elettrico corrispondente al modello in questione.

Avvolgitore senza protezione termica:

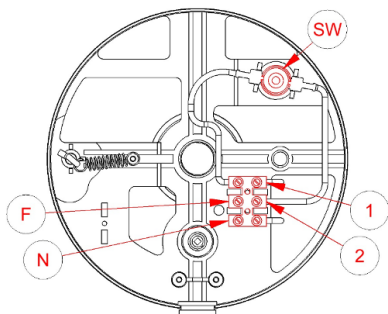


⚠ Per gli avvolgitori non dotati di protezione termica prevedere a monte dell'apparecchio un adeguato dispositivo protettore.

SCHEMA ELETTRICO

Avvolgitori cassa piccola

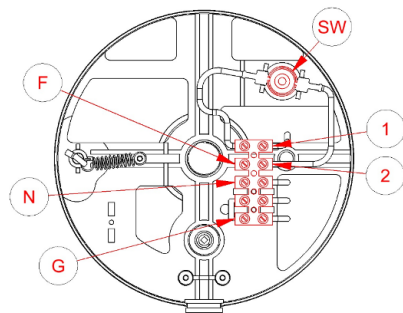
Figura 1 – 2 CAVI + interruttore protezione termica



SW	Interruttore termico
F	Fase
N	Neutro

Nota: Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termico invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

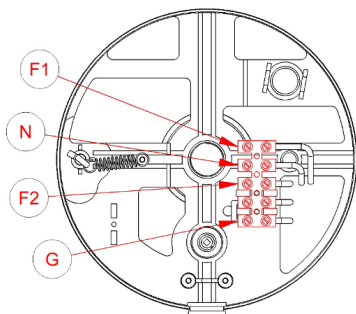
Figura 2 – 3 CAVI + interruttore termico



SW	Interruttore termico
F	Fase
N	Neutro
G	Terra \perp

Nota: Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termico invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

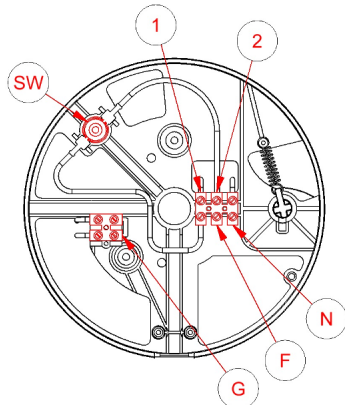
Figura 3 – 4 CAVI senza interruttore termico



F1	Fase 1
N	Neutro
F2	Fase 2
G	Terra \perp

Avvolgitori cassa grande

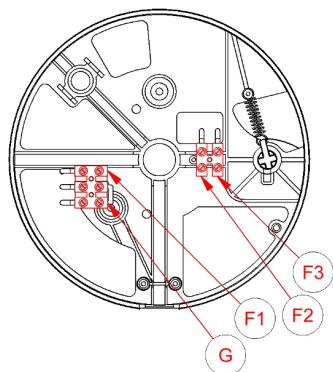
Figura 4 – 3 CAVI + interruttore termico



SW	Interruttore termico
F	Fase
N	Neutro
G	Terra \perp

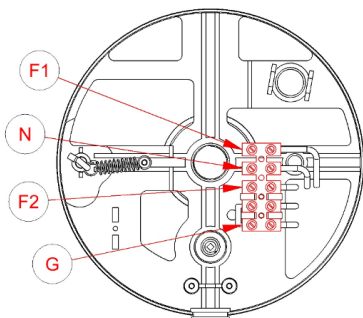
Nota: Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termico invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

Figura 5 – 4 CAVI senza interruttore termico



F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Terra \perp

Figura 6 – 5 CAVI senza interruttore termico



N	Neutro
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Terra \perp

UTILIZZO

Estrazione cavo

Per l'estrazione del cavo procedere nel seguente modo:

- Estrarre manualmente il cavo tirandolo fino alla lunghezza desiderata
- Il bloccaggio del cavo avviene attraverso l'azionamento del cricchetto a molla, il quale si attiva in specifici punti di estrazione del cavo percepibili con il rumore meccanico dell'innesto del cricchetto
- Il sistema di arresto automatico blocca il cavo, impedendone quindi il riavvolgimento

Riavvolgimento cavo

Per il riavvolgimento del cavo procedere nel seguente modo:

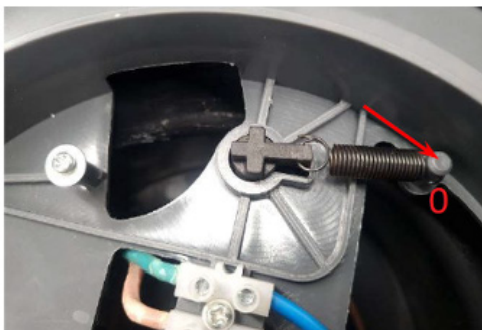
- Tirare manualmente il cavo in modo da attuare lo sblocco automatico del cricchetto
- Accompagnare sempre il cavo durante il suo riavvolgimento
- Il cavo flessibile è dotato di limitatore di rientro del cavo che arresta la corsa impedendone il suo totale rientro

Disinserimento del dispositivo di arresto

Possibilità di esclusione del sistema di arresto dell'avvolgitore procedendo nel seguente modo:

- ⚠ **Eeguire questa operazione sempre con il cavo flessibile completamente riavvolto.**
- ⚠ **Interrompere sempre l'alimentazione di corrente elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione sull'avvolgitore.**

- Aprire il coperchio laterale posto sull'avvolgitore svitando le viti di fissaggio dello stesso;
- Sganciare la molla del cricchetto dal punto di fissaggio 1 ed agganciarla al punto di fissaggio 0 (vedere foto in basso);
- Richiudere il coperchio riposizionando e serrando correttamente le viti.



MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.

SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.



GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

Data 04/10/2021

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR AUTOMATIC CABLE REEL MANUFACTURED

BY:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION








IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE AUTOMATIC CABLE REEL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

- **The automatic cable reel can be used for the following purposes:**
 - Power supply extension of lamps or sockets
- **The automatic cable reel must not be used for the following operations:**
 - do not use under any conditions other than those specified in TECHNICAL DATA.
 - the cable must not be used for hooking or dragging material

WORK AREA SAFETY

-  Please contact trained staff for electrical connections.
-  Danger over tripping over the cable.
-  Do not operate the automatic cable reel in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Avoid contact between the cable and incandescent or hot parts.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the automatic cable reel. Distractions from other people can cause you to lose control over the automatic cable reel while using it.

AUTOMATIC CABLE REEL SAFETY

- Install the cable reel by firmly fixing the revolving metal bracket to a wall or a stable structure, making sure that it can support the load.
- Check that connection to the power supply mains is compatible with the information contained in TECHNICAL DATA.
- Do not bend, cut or tighten the cable. Keep the cable away from heat, chemicals and rotating parts.
- Immediately replace any damaged cable.

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the cable reel while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Make sure you are in a safe position, keeping a proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of unexpected situations.


AUTOMATIC CABLE REEL USE AND CARE

- Do not overload the automatic cable reel, and always check it is free from defects.
- Always disconnect the automatic cable reel from the power supply mains before carrying out any jobs on the reel
- Store the cable reel out of the reach of children when not in use. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the cable reel.
- Periodically check that the bracket is intact and properly secured to the wall or the supporting structure.
- Keep the cable reel clean, to allow for perfect winding.
- Do not modify the automatic cable reel. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the automatic cable reel repaired only through a qualified repair person and only using original replacement parts.
- Pull the cable steadily, using the right amount of force, avoiding tugging it.
- Maintain a firm grip on the cable while winding it.


INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING AUTOMATIC HOSE REEL

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

TECHNICAL DATA

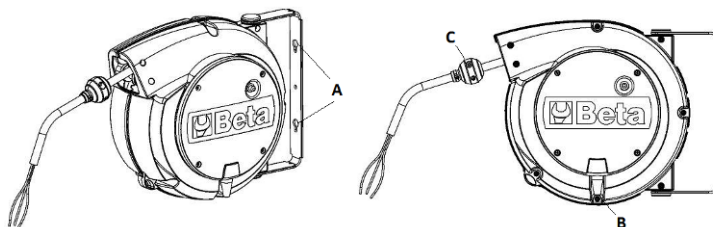
Item	Drum dimensions	Thermal protection	Cable section	Cable type	Cable length	Rolled-up cable power (W)	Unrolled cable power (W)	Wiring diagram
1843 15-H05	Small	YES	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	See Figure 1
1844 10-H05	Small	YES	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	See Figure 2
1844 15-H05	Small	YES	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	See Figure 2
1844 15-H07	Small	YES	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	See Figure 2
1844 30-H05	Big	YES	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	See Figure 4
1845 15-H05	Small	YES	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	See Figure 2
1845 15-H07	Big	YES	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	See Figure 4
1845 25-H07	Big	YES	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	See Figure 4
1846 10-H05	Small	NO	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	See Figure 3
1846 10-H07	Small	NO	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	See Figure 3
1846 15-H05	Small	NO	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	See Figure 3
1847 10-H05	Big	NO	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	See Figure 5
1847 15-H07	Big	NO	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	See Figure 5
1848 10-H05	Big	NO	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	See Figure 6
1848 15-H07	Big	NO	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	See Figure 6

INSTRUCTIONS FOR USE

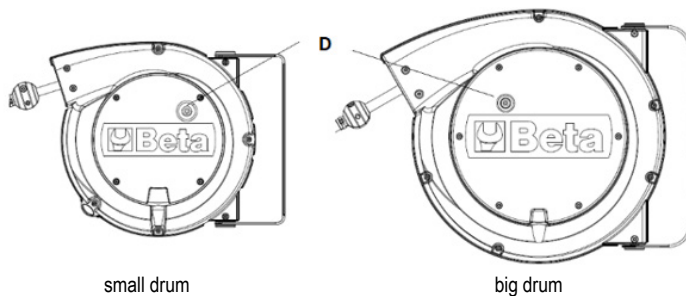
EN

KEY TO SYMBOLS

- A) Metal fixing bracket, revolving
- B) Power supply connection
- C) Cable winding limiting device
- D) Thermal protection switch, smaller version and bigger version



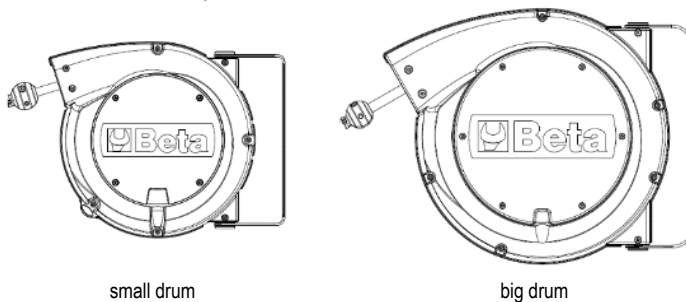
Cable reel with thermal protection switch:



Thermal protection

Overloads will trip the thermal protection switch (D) outwards to cut off the power. Restore the correct operating conditions; then press the button to let power through. To cut off the thermal protection switch, see the wiring diagram of the model concerned.

Cable reel without thermal protection switch:



⚠ Cables reels without thermal protection switches must be equipped with suitable upstream protection devices.

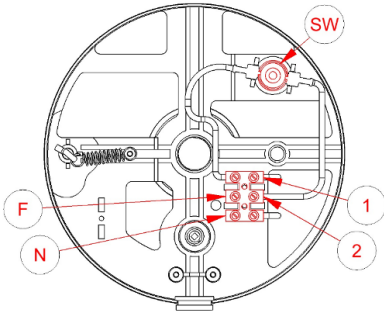
INSTRUCTIONS FOR USE

EN

WIRING DIAGRAM

Small drum cable reels

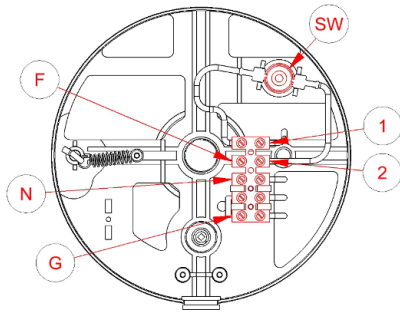
Figure 1 – 2 CABLES + thermal protection switch



SW	Thermal switch
F	Phase
N	Neutral

Note: To cut off the thermal protection switch, reverse the connection of cables 1 and 2.

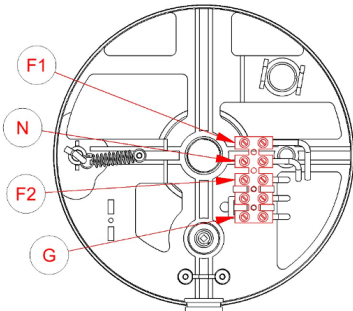
Figure 2 – 3 CABLES + thermal switch



SW	Thermal switch
F	Phase
N	Neutral
G	Ground wire \perp

Nota: Per escludere il funzionamento dell'interruttore protezione termico invertire il collegamento dei cavi 1 e 2.

Figure 3 – 4 CABLES without thermal switch



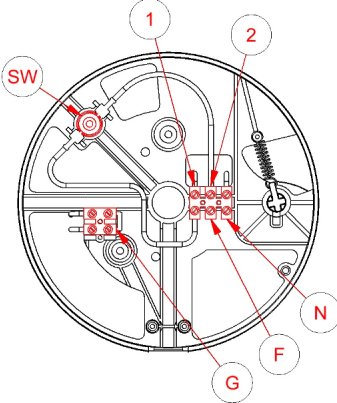
F1	Phase 1
N	Neutral
F2	Phase 2
G	Ground wire \perp

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

Big drum cable reels

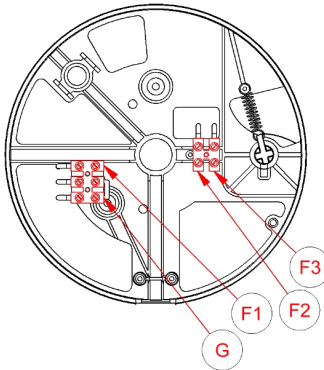
Figure 4 – 3 CABLES + thermal switch



SW	Thermal switch
F	Phase
N	Neutral
G	Ground wire \perp

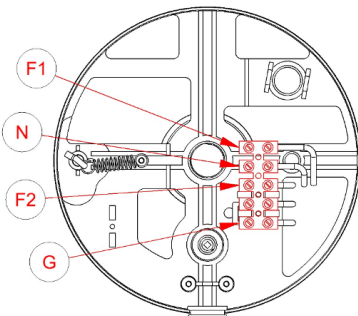
Note: To cut off the thermal protection switch, reverse the connection of cables 1 and 2.

Figure 5 – 4 CABLES without thermal switch



F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Ground wire \perp

Figure 6 – 5 CABLES without thermal switch



N	Neutral
F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Ground wire \perp

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

USE

Cable pulling

Pull the cable as follows:

- pull the cable by hand until the required length is achieved;
- the cable is locked by means of the spring ratchet, which is activated in certain pulling points of the cable, which can be heard through the mechanical noise of the engaged ratchet;
- The automatic safety catch locks the cable, thereby preventing it from winding.

Cable winding

Wind the cable as follows:

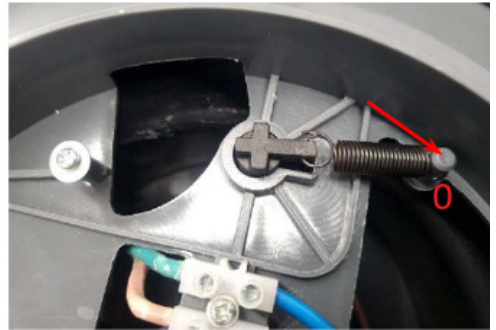
- pull the cable by hand to automatically release the ratchet;
- ease the cable while winding it, being careful to avoid interference with persons or things;
- the cable is fitted with a cable winding limiting device which stops it, thereby preventing it from winding completely.

Safety catch disconnection

The safety catch of the cable reel can be cut out as follows:

- ⚠ **During this operation, the cable must be completely rewound.**
- ⚠ **Always disconnect the power supply before carrying out any jobs on the cable reel.**

- open the side cover on the cable reel by unscrewing its fixing screws;
- release the ratchet spring from fixing point 1 and hook it to fixing point 0; (see below picture)
- put back the cover, replacing and tightening the screws correctly.



INSTRUCTIONS FOR USE

EN

MAINTENANCE

Repair and calibration jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

DISPOSAL

The hose reel must be disposed of in accordance with the law provisions in force in the country where it is used.

Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided for under current regulations.



WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects, by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage caused to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY **CE**

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the following standard:

- Electromagnetic Compatibility (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Low Voltage Directive (L.V.D) 2014/35/UE;
- Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous Substances - Ro.H.S. 2011/65/UE;

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALY

Date 04/10/2021

MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR ENROULEUR AUTOMATIQUE FABRIQUÉ

PAR :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATTENTION








IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LA PRÉSENTE NOTICE AVANT D'UTILISER L'ENROULEUR AUTOMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT PEUT ÊTRE LA CAUSE DE GRAVES ACCIDENTS PROFESSIONNELS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'UTILISATION

- **L'enrouleur automatique est destiné à l'utilisation suivante :**
 - Extension d'alimentation de lampes ou de prises électriques.
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :**
 - Il est interdit d'utiliser cet équipement dans des conditions autres que celles prévues dans les DONNÉES TECHNIQUES.
 - utilisation interdite du tuyau flexible pour des interventions d'accrochage et de remorquage de matériel.

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

-  S'adresser à un personnel qualifié pour les branchements électriques.
-  Risque de trébucher sur le tuyau.
-  Ne pas utiliser l'enrouleur automatique dans des milieux contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles pourraient donner feu aux poussières ou aux vapeurs.
-  Éviter le contact du câble avec des éléments incandescents ou à haute température.
-  Empêcher que les enfants ou les visiteurs ne s'approchent de la station de travail pendant l'utilisation de l'enrouleur automatique. La présence d'autres personnes peut distraire le travailleur et entraîner la perte de contrôle pendant l'utilisation.

SÉCURITÉ LORS DE L'UTILISATION DE L'ENROULEUR

- Installer l'enrouleur en fixant solidement l'étrier métallique orientable à une paroi ou à une structure solide, en s'assurant de la bonne tenue de la charge.
- S'assurer que le branchement au secteur électrique est compatible avec ce qui est décrit dans les DONNÉES TECHNIQUES.
- Éviter de plier, de couper ou de serrer le câble. Protéger le câble contre la chaleur, les substances chimiques et les pièces rotatives.
- Remplacer immédiatement un câble endommagé.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Apporter la plus grande attention et la plus grande concentration aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'enrouleur en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcoolisées ou de médicaments.
- Prendre soin de se mettre dans une position sûre et équilibrée à tout moment. Une position de travail sûre et une posture appropriée du corps permettent de mieux contrôler les situations inattendues.

UTILISATION ATTENTIVE DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

- Ne pas soumettre l'enrouleur automatique à des surcharges et vérifier systématiquement son intégrité.
- Couper toujours l'alimentation électrique avant d'intervenir sur l'enrouleur ou la lampe.
- Lorsque l'enrouleur n'est pas utilisé, le ranger hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes n'ayant pas lu les présentes instructions d'utiliser l'enrouleur.
- Vérifier périodiquement l'intégrité et l'ancrage correct de l'étrier au mur ou à la structure de support.
- Faire en sorte que le câble de l'enrouleur soit toujours propre de façon à garantir l'enroulement parfait.

- L'enrouleur automatique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer l'enrouleur automatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé et en employant exclusivement des pièces de rechange originales.
- Tirer le câble flexible de manière constante, en exerçant la juste force et en évitant de tirer violemment le tuyau.
- Tenir fermement le câble pendant son enroulement.

ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVU PENDANT L'UTILISATION DE L'ENROULEUR AUTOMATIQUE

Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT LES LUNETTES DE PROTECTION

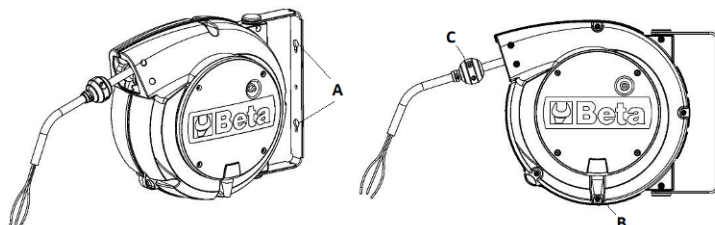
Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

DONNÉES TECHNIQUES

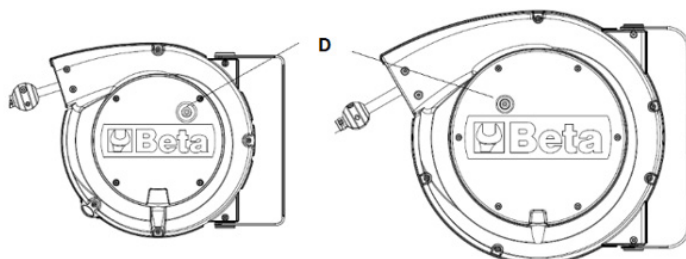
Article	Dimensions du boîtier	Protection thermique	Section du câble	Type de câble	Longueur du câble	Puissance du câble enroulé (W)	Puissance du câble déroulé (W)	Schéma électrique
1843 15-H05	Petite	OUI	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Cf. Figure 1
1844 10-H05	Petite	OUI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Cf. Figure 2
1844 15-H05	Petite	OUI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Cf. Figure 2
1844 15-H07	Petite	OUI	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Cf. Figure 2
1844 30-H05	Grande	OUI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Cf. Figure 4
1845 15-H05	Petite	OUI	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Cf. Figure 2
1845 15-H07	Grande	OUI	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Cf. Figure 4
1845 25-H07	Grande	OUI	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Cf. Figure 4
1846 10-H05	Petite	NON	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Cf. Figure 3
1846 10-H07	Petite	NON	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Cf. Figure 3
1846 15-H05	Petite	NON	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Cf. Figure 3
1847 10-H05	Grande	NON	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Cf. Figure 5
1847 15-H07	Grande	NON	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Cf. Figure 5
1848 10-H05	Grande	NON	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Cf. Figure 6
1848 15-H07	Grande	NON	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Cf. Figure 6

LEGENDE

- A) étrier de fixation métallique orientable
- B) branchement au courant électrique
- C) limiteur de rentrée du tuyau flexible
- D) bouton de protection thermique, dans la version plus petite et plus grande



Enrouleur avec protection thermique :



enrouler petite

enrouler grande

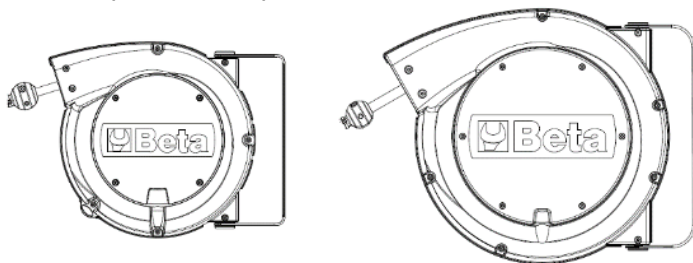
Protection thermique

En cas de surcharge, le bouton de protection thermique (D) se déclenchera vers l'extérieur, interrompant ainsi le passage du courant.

Rétablir les conditions de fonctionnement correct puis appuyer sur le bouton pour initier le passage du courant.

S'il est nécessaire d'exclure cette protection du fonctionnement, consulter le schéma électrique correspondant au modèle en question.

Enrouleur sans protection thermique :



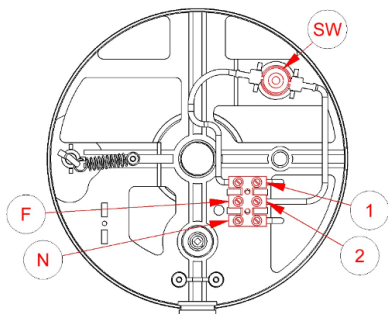
enrouler petite

enrouler grande

⚠ Pour les enrouleurs non équipés de protection thermique, prévoir un dispositif de protection proportionné en amont du dispositif.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE Enrouleurs avec petit boîtier

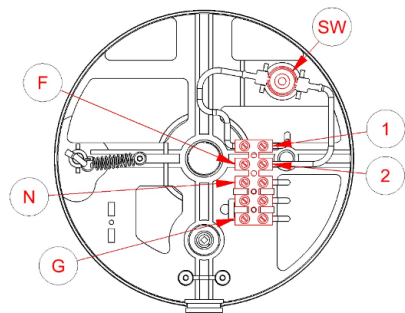
Figure 1 - 2 CÂBLES + interrupteur thermique



SW	Interrupteur thermique
F	Phase
N	Neutre

Note: Pour exclure le fonctionnement de l'interrupteur de protection thermique, inverser le branchement des câbles 1 et 2.

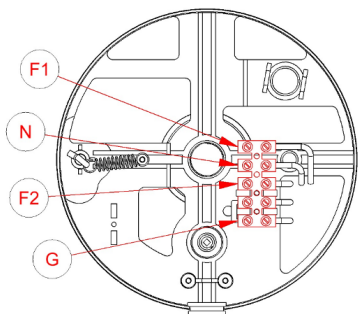
Figure 2 - 3 CÂBLES + interrupteur thermique



SW	Interrupteur thermique
F	Phase
N	Neutre
G	Fil de terre \perp

Note: Pour exclure le fonctionnement de l'interrupteur de protection thermique, inverser le branchement des câbles 1 et 2.

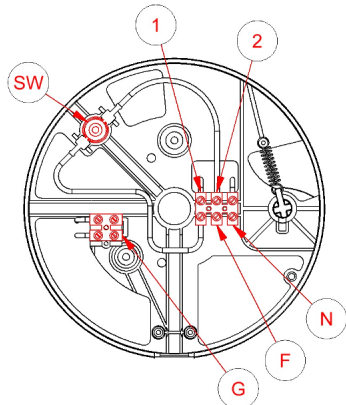
Figure 3 - 4 CÂBLES sans interrupteur thermique



F1	Phase 1
N	Neutre
F2	Phase 2
G	Fil de terre \perp

Enrouleurs avec grand boîtier

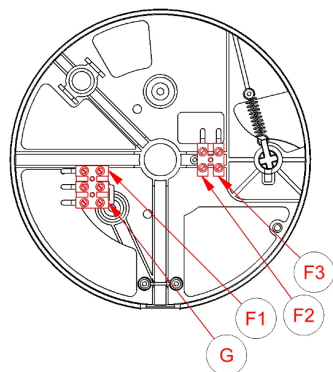
Figure 4 - 3 CÂBLES + interrupteur thermique



SW	Interrupteur thermique
F	Phase
N	Neutre
G	Fil de terre \perp

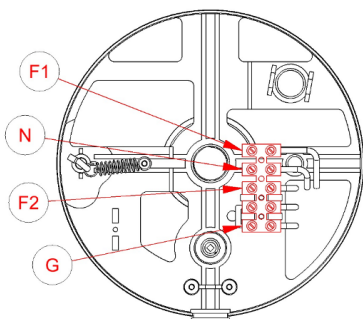
Note: Pour exclure le fonctionnement de l'interrupteur de protection thermique, inverser le branchement des câbles 1 et 2.

Figure 5 - 4 CÂBLES sans interrupteur thermique



F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Fil de terre \perp

Figure 6 - 5 CÂBLES sans interrupteur thermique



N	Neutre
F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Fil de terre \perp

UTILISATION

Extraction du câble

Pour extraire le câble, procéder de la façon suivante :

- extraire manuellement le câble en le tirant jusqu'à la longueur souhaitée ;
- le blocage du câble se fait à travers l'actionnement du cliquet à ressort qui s'active à des points spécifiques d'extraction du câble perceptibles avec le bruit mécanique de l'embout du cliquet ;
- Le système d'arrêt automatique bloque le câble et empêche son enroulement.

Enroulement du câble

Pour l'enroulement du câble, procéder de la façon suivante:

- tirer manuellement le câble de manière à déclencher le blocage automatique du cliquet ;
- accompagner systématiquement le câble pendant son enroulement ;
- le câble flexible est doté d'un limiteur de rentrée du câble qui arrête la course en empêchant sa rentrée complète.

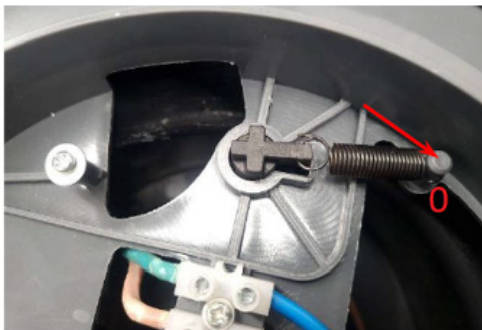
Désactivation du dispositif d'arrêt

Possibilité d'exclusion du système d'arrêt de l'enrouleur en procédant de la façon suivante :

⚠ Effectuer cette opération lorsque le câble flexible est complètement enroulé.

⚠ Couper toujours l'alimentation électrique avant d'intervenir sur l'enrouleur.

- ouvrir le volet latéral situé sur l'enrouleur en dévissant les vis de fixation ;
- décrocher le ressort du cliquet du point de fixation 1 et l'accrocher au point de fixation 0 ; (voir la photo ci-dessous)
- refermer le volet en le replaçant et en serrant correctement les vis.



MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

ÉCOULEMENT

L'enrouleur doit être écoulé dans le respect des dispositions légales en vigueur du Pays où il est utilisé.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.



GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes.

La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ C E

Nous déclarons, en en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les suivantes normes:

- Directive Compatibilité Electromagnétique (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directive basse tension (DBT) 2014/35/UE;
- Directive sur la restriction de l'emploi de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

Date 04/10/2021

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR AUTOMATISCHE KABELAUFROLLER HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

ACHTUNG








VOR GEBRAUCH DES AUTOMATISCHEN KABELAUFROLLERS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSAN-WEISUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

- **Der automatische Kabelaufroller ist für die folgenden Anwendungen bestimmt:**
 - Verlängerung Stromversorgung für Lampen oder Steckdosen
- **Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**
 - Unzulässig ist der Gebrauch unter allen Bedingungen, die in den TECHNISCHEN DATEN nicht aufgeführt sind.
 - Es ist verboten, den Kabel zum Aufhängen und Ziehen von Material zu verwenden

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Wenden Sie sich an Fachpersonal bezüglich der elektrischen Anschlüsse.
-  Stolpergefahr durch Kabel
-  Den Kabelaufroller nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
-  Der Kontakt des Kabels mit glühenden oder sehr heißen Elementen ist zu vermeiden.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Kabelaufroller arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über das Gerät verloren gehen könnte.

SICHERHEIT DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS

- Den Kabelaufroller durch Befestigung des Metall-Schwenkbügels an einer Wand oder einer festen Struktur installieren und sicherstellen, dass die Wand oder Struktur der Belastung standhält.
- Sicherstellen, dass der Anschluss an das Stromnetz mit der Beschreibung in den TECHNISCHEN DATEN kompatibel ist.
- Das Kabel nicht biegen, schneiden oder drücken. Das Kabel vor Hitze, Chemikalien und drehenden Teilen schützen.
- Bei Beschädigungen eines Kabels ist dieses unverzüglich zu ersetzen.

HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorgehen. Den Kabelaufroller nicht benutzen, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle von unerwarteten Situationen.

KORREKTER GEBRAUCH DES AUTOMATISCHEN SCHLAUCHAUFROLLERS

- Den Automatik-Kabelaufroller nicht überlasten und stets dessen Unversehrtheit überprüfen.
- Vor jedem Vorgang am Kabelaufroller oder an der Lampe stets die Stromzufuhr unterbrechen.
- Bei Nichtgebrauch des Kabelaufrollers diesen außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Der Kabelaufroller darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die diese Bedienungsanleitung nicht gelesen haben.
- In regelmäßigen Zeitabständen die Unversehrtheit und die korrekte Verankerung des Bügels an der Wand oder der Haltstruktur überprüfen.
- Das Kabel des Aufrollers stets sauber halten, um ein perfektes Aufrollen zu garantieren.



GEBRAUCHSANWEISUNG


DE

- Der automatische Kabelaufroller darf nicht verändert werden. Die eventuellen Änderungen verringern die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Benutzer.
- Den automatischen Kabelaufroller ausschließlich von Fachpersonal reparieren lassen und nur Originalersatzteile verwenden.
- Das Kabel nicht ruckartig und mit der richtigen Kräfteinwirkung ziehen.
- Das Kabel während des Aufrollvorgangs stets gut festhalten.

VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES AUTOMATISCHEN KABELAUFROLLERS

 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN
	STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN

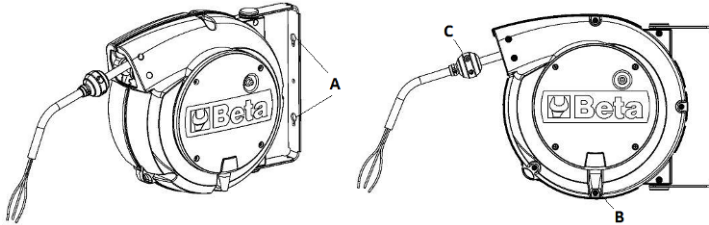
 Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/ Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

TECHNISCHE DATEN

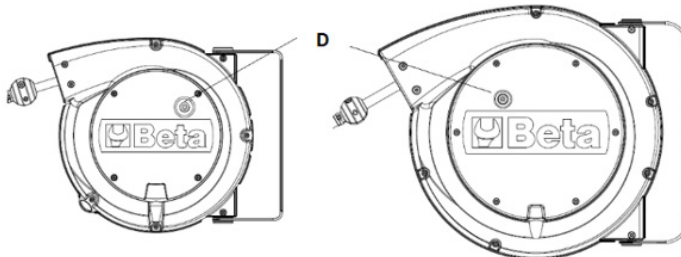
Artikel	Abmessungen Gehäuse	Thermoschutz	Kabelquerschnitt	Kabeltyp	Kabellänge	Belastbarkeit aufgerolltes Kabel (W)	Belastbarkeit abgerolltes Kabel (W)	Schaltplan
1843 15-H05	Klein	JA	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	S. Abbildung 1
1844 10-H05	Klein	JA	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	S. Abbildung 2
1844 15-H05	Klein	JA	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	S. Abbildung 2
1844 15-H07	Klein	JA	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	S. Abbildung 2
1844 30-H05	Groß	JA	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	S. Abbildung 4
1845 15-H05	Klein	JA	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	S. Abbildung 2
1845 15-H07	Groß	JA	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	S. Abbildung 4
1845 25-H07	Groß	JA	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	S. Abbildung 4
1846 10-H05	Klein	NEIN	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	S. Abbildung 3
1846 10-H07	Klein	NEIN	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	S. Abbildung 3
1846 15-H05	Klein	NEIN	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	S. Abbildung 3
1847 10-H05	Groß	NEIN	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	S. Abbildung 5
1847 15-H07	Groß	NEIN	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	S. Abbildung 5
1848 10-H05	Groß	NEIN	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	S. Abbildung 6
1848 15-H07	Groß	NEIN	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	S. Abbildung 6

LEGENDE

- A) Schwenkbarer Montagebügel aus Metall
- B) Stromversorgungsanschluss
- C) Kabeleinzugsbegrenzung
- D) Thermoschutzschalter, in kleinerer und größerer Ausführung



Kabelaufroller mit Thermoschutzschalter:



kleines Gehäuse

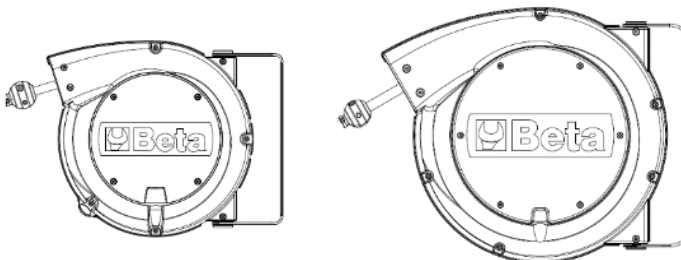
großes Gehäuse

Thermoschutz

Bei Überlastung wird der Thermoschutzschalter (D) zum Unterbrechen der Stromzufuhr nach außen ausgelöst. Die korrekten Betriebsbedingungen wiederherstellen und danach den Schalter drücken, um die Stromzufuhr wieder freizugeben.

Zum Ausschalten des Thermoschutzschalters siehe den Schalplan des betreffenden Modells.

Kabelaufroller ohne Thermoschutzschalter:



kleines Gehäuse

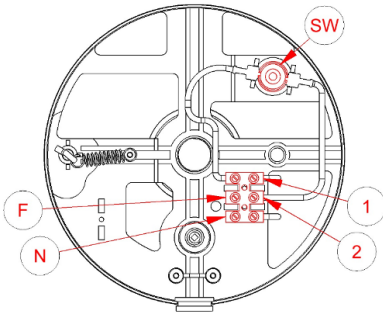
großes Gehäuse

⚠ Kabelaufroller ohne Thermoschutzschalter müssen mit einer geeigneten Schutzvorrichtung stromaufwärts versehen sein.

SCHALTPLAN

Kabelaufroller im kleinen Gehäuse

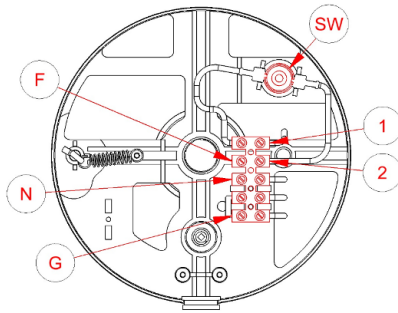
Abbildung 1 – 2 KABEL + Thermoschutzschalter



SW	Thermoschalter
F	Phase
N	Neutral

Anmerkung: Zum Ausschalten des Thermoschutzschalters die Verbindung der Kabel 1 und 2 umkehren.

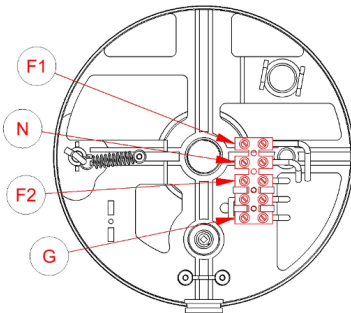
Abbildung 2 – 3 KABEL + Thermoschutzschalter



SW	Thermoschalter
F	Phase
N	Neutral
G	Erdungsleitung \perp

Anmerkung: Zum Ausschalten des Thermoschutzschalters die Verbindung der Kabel 1 und 2 umkehren.

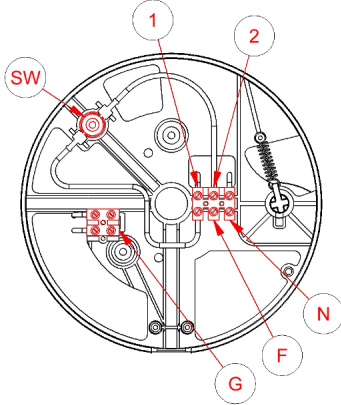
Abbildung 3 – 4 KABEL ohne Thermoschutzschalter



F1	Phase 1
N	Neutral
F2	Phase 2
G	Erdungsleitung \perp

Kabelaufroller im großen Gehäuse

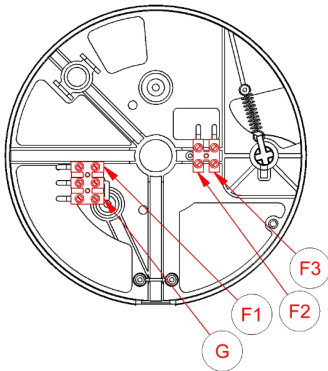
Abbildung 4 – 3 KABEL + Thermoschutzschalter



SW	Thermoschalter
F	Phase
N	Neutral
G	Erdungsleitung \perp

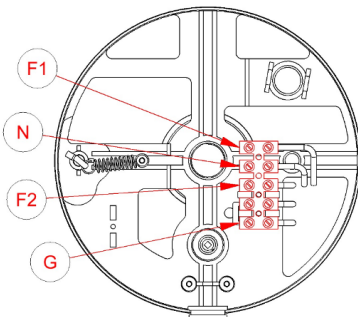
Anmerkung: Zum Ausschalten des Thermoschutzschalters die Verbindung der Kabel 1 und 2 umkehren

Abbildung 5 – 4 KABEL ohne Thermoschutzschalter



F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Erdungsleitung \perp

Abbildung 6 – 5 KABEL ohne Thermoschutzschalter



N	Neutral
F1	Phase 1
F2	Phase 2
F3	Phase 3
G	Erdungsleitung \perp

GEBRAUCH

Abrollen des Kabels

Zum Abrollen des Kabels wie folgt vorgehen:

- Das Kabel bis zur gewünschten Länge von Hand vom Kabelaufroller abrollen;
- Die Blockierung des Kabels erfolgt durch Betätigen der Federratsche, die sich an spezifischen Ausziehungspunkten des Kabels aktiviert und durch das Klickgeräusch der Ratsche vernehmbar ist;
- Das automatische Blockier- bzw. Arretiersystem blockiert das Kabel und verhindert so das Wiederaufrollen.

Wiederaufrollen des Kabels

Zum Wiedereinzug des Kabels wie folgt vorgehen:

- Das Kabel manuell nach vorne ziehen, damit die Ratsche bzw. die Arretierung automatisch entriegelt/gelöst wird
- Das Kabel beim Aufrollen von Hand führen
- Das Kabel ist mit einer Einzugsbegrenzung des Kabels ausgestattet, die den Aufrollvorgang arretiert und so seinen vollständigen Einzug verhindert.

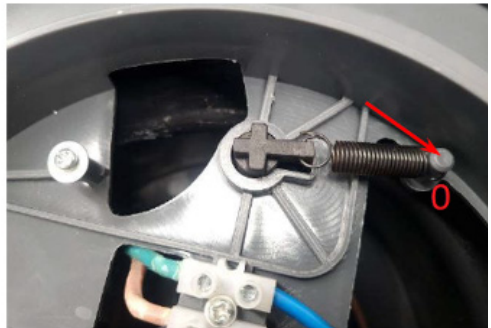
Deaktivierung der Arretiervorrichtung

Zur Deaktivierung des Arretiersystems des Kabelaufrollers bitte wie folgt vorgehen:

 **Diesen Vorgang immer mit vollständig aufgeroltem Schlauch durchführen.**

 **Vor jedem Vorgang am Kabelaufroller stets die Stromzufuhr unterbrechen.**

- Den Seitendeckel am Schlauchaufroller durch Abschrauben der Befestigungsschrauben öffnen;
- Die Feder der Ratsche aus dem Befestigungspunkt 1 aushaken und am Befestigungspunkt 0 einhängen; (siehe Foto unten)
- Den Deckel durch Anbringen und Zuschrauben der Schrauben wieder schließen.



WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich ans Reparaturzentrum von Beta Utensili S.p.A. wenden.

ENTSORGUNG

Der Schlauchaufroller muss in Übereinstimmung mit den im Benutzerland geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.



GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft. Es hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind.

Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen folgender Normen entspricht:

- Richtlinie über die Elektromagnetische Verträglichkeit (E.M.V.) 2014/30/EU;
- Niederspannungsrichtlinie (L.V.D) 2014/35/EU;
- Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (Ro.H.S.) 2011/65/EG entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

Datum 04/10/2021

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN








IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario

DESTINO DE USO

- El enrollador-prolongador automático está destinado al siguiente uso:
 - Prolongación alimentación de lámparas o tomas eléctricas
- No están permitidas las siguientes operaciones:
 - Queda prohibida la utilización en condiciones diferentes de las que se detallan en DATOS TÉCNICOS.
 - queda prohibido utilizar la manguera para enganchar y arrastrar material.

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  Acuda a personal cualificado para efectuar las conexiones eléctricas.
-  Peligro de tropezar con la manguera.
-  No utilice el enrollador-prolongador automático en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que pueden incendiar polvos o vapores.
-  Evite el contacto del cable con elementos incandescentes o a temperaturas elevadas.
-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el enrollador-prolongador automático. La presencia de otras personas produce distracciones y puede suponer la pérdida de control durante la utilización.

SEGURIDAD ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

- Instale el enrollador-prolongador fijando firmemente el estribo orientable metálico en una pared o una estructura sólida, asegurándose de la correcta estabilidad de la carga.
- Compruebe la conexión a la red eléctrica que ha de ser compatible con lo que se detalla en DATOS TÉCNICOS.
- No doble, corte o apriete el cable. Proteja el cable del calor, sustancias químicas y partes rotatorias.
- Sustituya inmediatamente un cable dañado.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Recomendamos preste siempre la máxima atención y concentración en sus acciones. No utilice el enrollador-prolongador cuando está cansado o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicamentos.
- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura así como una postura adecuada del cuerpo permiten controlar mejor situaciones inesperadas.

UTILIZACIÓN ADECUADA DEL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

- No someta el enrollador automático a sobrecarga, comprobando siempre su integridad.
- Interrumpa siempre la alimentación eléctrica antes de intervenir en el enrollador o la lámpara.
- Cuando el enrollador-prolongador no se utiliza, guárdelo fuera del alcance de los niños. No permita que utilicen el enrollador-prolongador personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Periódicamente compruebe la integridad y el anclaje correcto del estribo a la pared o estructura de sostén.
- Mantenga el cable del enrollador siempre limpio para garantizar siempre un enrollado perfecto.
- El enrollador-prolongador automático no ha de ser modificado. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas

INSTRUCCIONES



ES


de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.

- La reparación del enrollador-prolongador automático ha de correr a cargo tan sólo de personal especializado y tan sólo utilizando piezas de repuesto originales.
- Tire el cable de una manera constante, con una fuerza justa, evitando tirones a la misma.
- Mantenga siempre bien firme el cable durante el enrollado.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ENROLLADOR-PROLONGADOR AUTOMÁTICO

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS GAFAS DE PROTECCIÓN

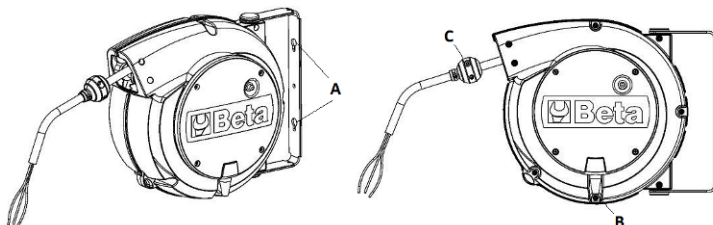
 Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

DATOS TÉCNICOS

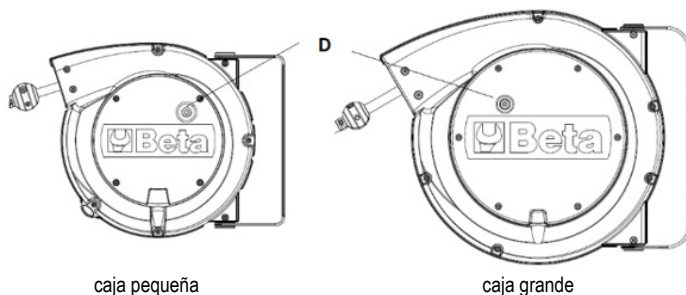
Artículo	Dimensión caja	Protección térmica	Sección del cable	Tipo de cable	Longitud del cable	Potencia cable enrollado (W)	Potencia cable desenrollado (W)	Esquema eléctrico
1843 15-H05	Pequeña	SI	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Vea Figura 1
1844 10-H05	Pequeña	SI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Vea Figura 2
1844 15-H05	Pequeña	SI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Vea Figura 2
1844 15-H07	Pequeña	SI	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Vea Figura 2
1844 30-H05	Grande	SI	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Vea Figura 4
1845 15-H05	Pequeña	SI	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Vea Figura 2
1845 15-H07	Grande	SI	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Vea Figura 4
1845 25-H07	Grande	SI	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Vea Figura 4
1846 10-H05	Pequeña	NO	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Vea Figura 3
1846 10-H07	Pequeña	NO	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Vea Figura 3
1846 15-H05	Pequeña	NO	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Vea Figura 3
1847 10-H05	Grande	NO	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Vea Figura 5
1847 15-H07	Grande	NO	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Vea Figura 5
1848 10-H05	Grande	NO	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Vea Figura 6
1848 15-H07	Grande	NO	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Vea Figura 6

LEYENDA

- A) estribo de fijación metálico, orientable
- B) unión alimentación eléctrica
- C) limitador de retroceso de la manguera
- D) Botón de protección térmica, en versión más pequeña y en versión mayor



Enrollador con protección térmica:



caja pequeña

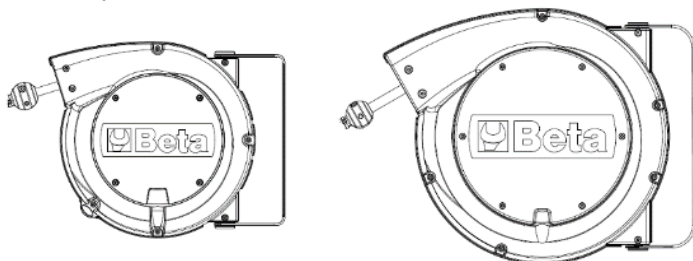
caja grande

Protección térmica

En caso de sobrecarga, el pulsador de la protección térmica (D) saltará hacia fuera interrumpiendo el paso de corriente. Restablezca las condiciones de funcionamiento correcto, a continuación vuelva a pulsar el botón para restablecer el paso de corriente.

Si tiene la necesidad de desactivar dicha protección, vea el esquema eléctrico correspondiente al modelo que interesa.

Enrollador sin protección térmica:



caja pequeña

caja grande

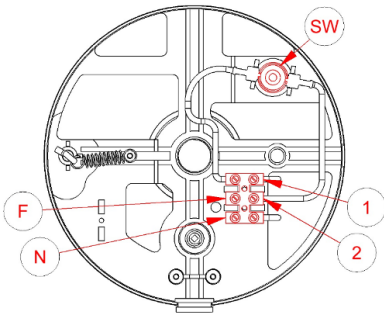
⚠ Para los enrolladores que no tienen protección térmica, hay que instalar antes del aparato un dispositivo de protección adecuado.

INSTRUCCIONES

ES

ESQUEMA ELÉCTRICO Enrolladores caja pequeña

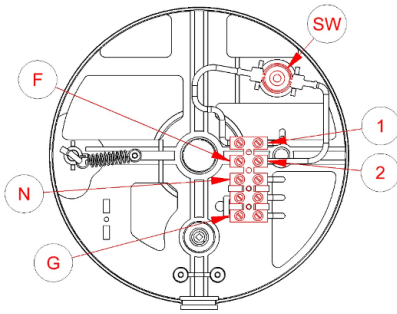
Figura 1 – 2 CABLES + interruptor protección térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro

Nota: Para desactivar el interruptor protección térmico invierta la conexión de los cables 1 y 2.

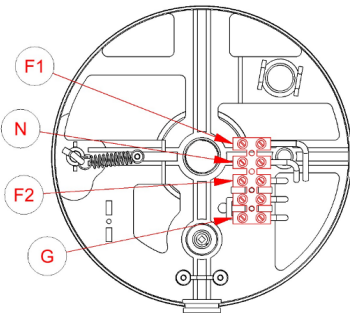
Figura 2 – 3 CABLES + interruptor térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro
G	Hilo de tierra \perp

Nota: Para desactivar el interruptor protección térmico invierta la conexión de los cables 1 y 2.

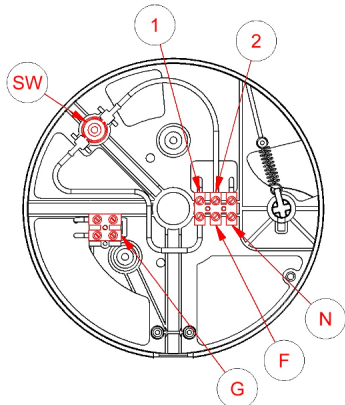
Figura 3 – 4 CABLES sin interruptor térmico



F1	Fase 1
N	Neutro
F2	Fase 2
G	Hilo de tierra \perp

Enrolladores caja grande

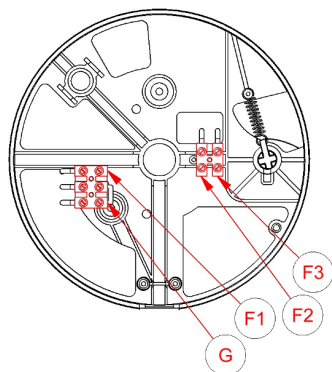
Figura 4 – 3 CABLES + interruptor térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro
G	Hilo de tierra \perp

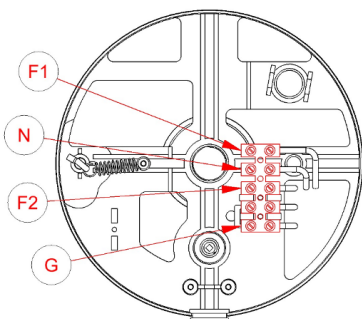
Nota: Para desactivar el interruptor protección térmico invierta la conexión de los cables 1 y 2.

Figura 5 – 4 CABLES sin interruptor térmico



F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Hilo de tierra \perp

Figura 6 – 5 CABLES sin interruptor térmico



N	Neutro
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Hilo de tierra \perp

UTILIZACIÓN

Extracción de cable

Para extraer el cable proceda como sigue:

- Saque manualmente el cable tirándola hacia la longitud deseada
- El cable se bloquea mediante el accionamiento de la carraca de resorte, que se activa en puntos específicos de extracción de el cable que pueden percibirse con el ruido mecánico del accionamiento de la carraca
- El sistema automático de parada bloquea el cable, impidiendo que se enrolle.

Enrollado de el cable

Para enrollar el cable proceda como sigue:

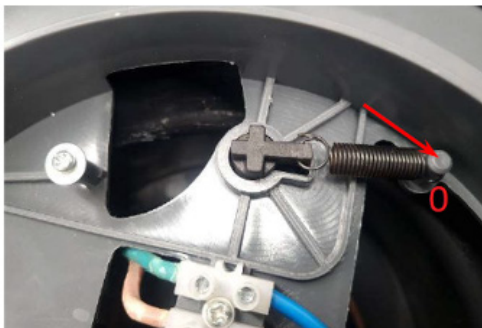
- tire manualmente el cable para desbloquear automáticamente la carraca
- acompañe siempre el cable durante el enrollado prestando atención para evitar interferencias con personas u objetos
- el cable está dotada de limitador de retroceso que detiene carrera de la misma impidiendo que retroceda completamente.

Desactivación del dispositivo de parada

Para desactivar el sistema de parada del enrollador-prolongador proceda como sigue:

- Lleve a cabo esta operación siempre con la manguera completamente enrollada.
- Interrumpa siempre la alimentación de corriente eléctrica antes de efectuar cualquier operación en el enrollador.

- abra la tapa lateral situada en el enrollador-prolongador desenroscando los tornillos de fijación del mismo;
- desenganche el resorte de la carraca del punto de fijación 1 y engánchelo en el punto de fijación 0; (ver foto de abajo)
- vuelva a cerrar la tapa volviendo a colocar y apretando correctamente los tornillos.



MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

ELIMINACIÓN

El enrollador-prolongador ha de eliminarse de acuerdo a la legislación vigente en el país de utilización.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana.

La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.



GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/ objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las disposiciones relativas a las siguientes Directivas:

- Directiva Compatibilidad Electromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directiva de baja tensión (LVD) 2014/35/UE;
- Directiva sobre la restricción a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparato eléctricos y electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Fecha 04/10/2021

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA ENROLADOR AUTOMÁTICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO








É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O ENROLADOR AUTOMÁTICO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

- **O enrolador automático é destinado ao uso abaixo:**
 - Extensão de alimentação de lanternas ou tomadas elétricas.
- **Não são permitidas as operações a seguir:**
 - É proibida a utilização em condições diferentes daquelas previstas nos DADOS TÉCNICOS.
 - É proibido o uso do tubo flexível para actividades de enganche e arraste material.

SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  As ligações elétricas devem ser realizadas por pessoal qualificado.
-  Perigo de tropeçar em cabo.
-  Não utilizar o enrolador automático em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  Evitar o contato do cabo com elementos incandescentes ou em temperaturas elevadas.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se trabalha com o enrolador automático. A presença de outras pessoas provoca distração e pode implicar na perda do controlo durante a utilização.

SEGURANÇA DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

- Instalar o enrolador de tubo fixando firmemente o estribo metálico direcionável em uma parede ou em uma estrutura sólida, verificando a retenção correta da carga.
- Verificar que a ligação à rede elétrica seja compatível com quanto descrito nos DADOS TÉCNICOS.
- Evitar dobrar, cortar ou apertar o cabo. Proteger o cabo do calor, substâncias químicas e partes rotativas.
- Substituir imediatamente um cabo danificado.

INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção, tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias acções. Não utilizar o enrolador de tubo no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor as situações inesperadas.

UTILIZAÇÃO ATENTA DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

- Não submeter o enrolador automático a sobrecarga, verificar sempre a sua integridade.
- Desligar sempre a alimentação elétrica antes de efetuar intervenções no enrolador ou na lanterna.
- Quando o enrolador de tubo não for utilizado, deve ser guardado fora do raio de acesso de crianças. Não permitir o uso do enrolador de tubo a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Periodicamente verificar o perfeito estado e a fixação correta do estribo à parede ou estrutura de suporte.
- Manter o cabo do enrolador sempre limpo.
- O enrolador automático não deve ser alterado. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.



INSTRUÇÕES DE USO


PT

- Mandar consertar o enrolador automático apenas e exclusivamente por pessoal especializado e apenas com a utilização de peças sobressalentes originais.
- Puxar o cabo flexível de maneira constante, com uma força certa, a evitar puxadas no tubo.
- Manter sempre bem firme o cabo durante a sua rebobinagem.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ENROLADOR DE TUBO AUTOMÁTICO

 La falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO

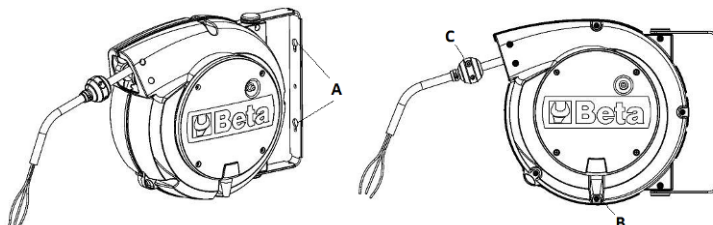
 Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

DADOS TÉCNICAS

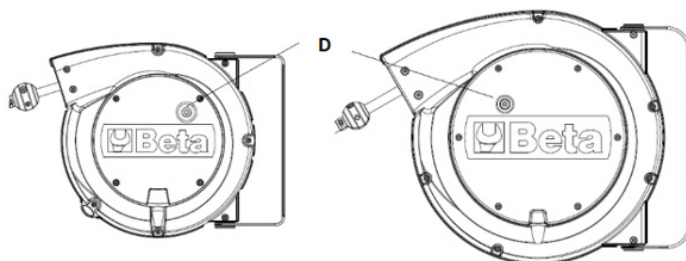
Artigo	Dimensão da caixa	Proteção térmica	Seção do cabo	Tipo de cabo	Comprimento do cabo	Potência do cabo enrolado (W)	Potência do cabo desenrolado (W)	Diagrama elétrico
1843 15-H05	Pequena	Sim	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Ver Figura 1
1844 10-H05	Pequena	Sim	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Ver Figura 2
1844 15-H05	Pequena	Sim	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Ver Figura 2
1844 15-H07	Pequena	Sim	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Ver Figura 2
1844 30-H05	Grande	Sim	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Ver Figura 4
1845 15-H05	Pequena	Sim	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Ver Figura 2
1845 15-H07	Grande	Sim	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Ver Figura 4
1845 25-H07	Grande	Sim	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Ver Figura 4
1846 10-H05	Pequena	Não	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Ver Figura 3
1846 10-H07	Pequena	Não	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Ver Figura 3
1846 15-H05	Pequena	Não	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Ver Figura 3
1847 10-H05	Grande	Não	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Ver Figura 5
1847 15-H07	Grande	Não	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Ver Figura 5
1848 10-H05	Grande	Não	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Ver Figura 6
1848 15-H07	Grande	Não	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Ver Figura 6

LEGENDA

- A) estribo metálico de fixação, direcionável
- B) Ligação à alimentação elétrica
- C) limitador recuo tubo flexível
- D) Botão de proteção térmica, na versão mais pequena e na versão mais grande



Enrolador com proteção térmica:



caixa pequena

caixa grande

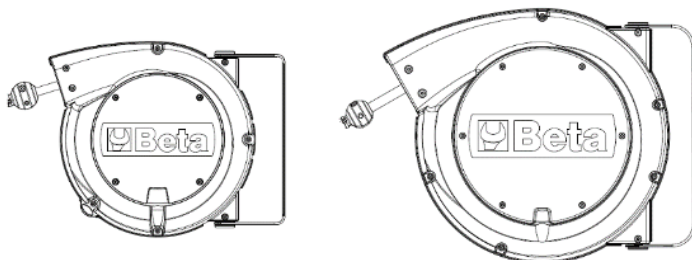
Proteção térmica

No caso de sobrecarga o botão da proteção térmica (D) irá disparar para fora e interrompe a passagem de corrente.

Restaurar as condições de funcionamento correto, então carregar o botão para restabelecer a passagem de corrente.

Se houver necessidade de excluir essa proteção do funcionamento ver o diagrama elétrico correspondente ao modelo em referência.

Enrolador sem proteção térmica:



caixa pequena

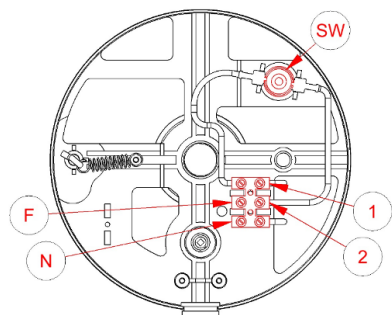
caixa grande

! Para os enroladores não equipados com proteção térmica providenciar a montante do aparelho um dispositivo protetor adequado.

DIAGRAMA ELÉTRICO

Enroladores com caixa pequena

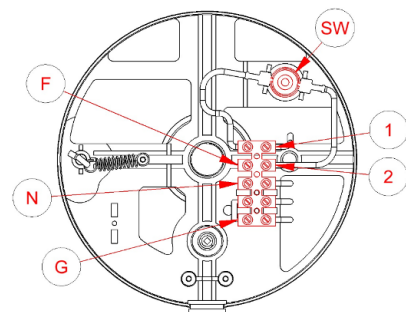
Figura 1 – 2 CABOS + interruptor proteção térmica



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro

Nota: Para excluir o funcionamento do interruptor de proteção térmico, inverter a ligação dos cabos 1 e 2.

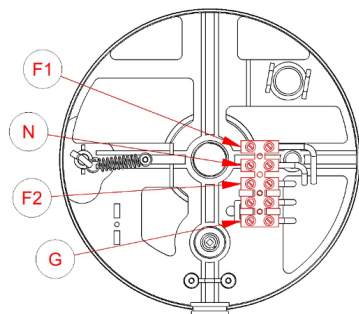
Figura 2 – 3 CABOS + interruptor térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro
G	Fio terra \perp

Nota: Para excluir o funcionamento do interruptor de proteção térmico, inverter a ligação dos cabos 1 e 2.

Figura 3 – 4 CABOS sem interruptor térmico



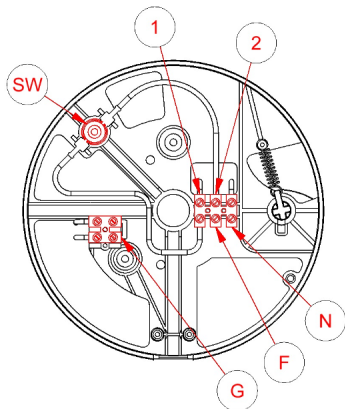
F1	Fase 1
N	Neutro
F2	Fase 2
G	Fio terra \perp

INSTRUÇÕES DE USO

PT

Enroladores com caixa grande

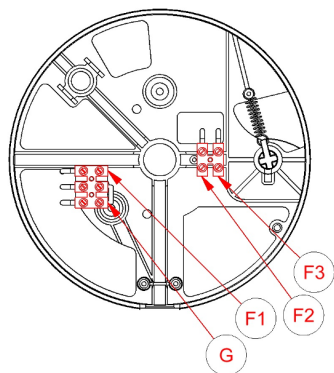
Figura 4 – 3 CABOS + interruptor térmico



SW	Interruptor térmico
F	Fase
N	Neutro
G	Fio terra \perp

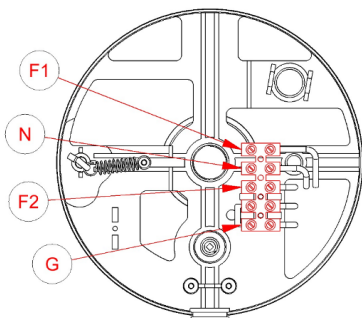
Nota: Para excluir o funcionamento do interruptor de proteção térmico, inverter a ligação dos cabos 1 e 2.

Figura 5 – 4 CABOS sem interruptor térmico



F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Fio terra \perp

Figura 6 – 5 CABOS sem interruptor térmico



N	Neutro
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Fio terra \perp

UTILIZAÇÃO

Extração do cabo

Para a extração do cabo proceder conforme a seguir:

- extrair manualmente o cabo e puxá-lo até o comprimento desejado
- o bloqueio do cabo é realizado através do acionamento do roquete com mola, o qual ativa-se em pontos específicos de extração do cabo perceptíveis com o ruído mecânico do engate do roquete
- O sistema automático de paragem bloqueia o cabo, de forma a impedir a sua rebobinagem.

Rebobinagem do cabo

Para a rebobinagem do cabo proceder conforme a seguir:

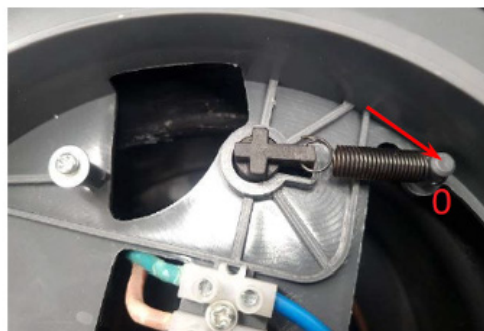
- puxar manualmente o cabo de forma a efetuar o desbloqueio automático do roquete
- acompanhar sempre o cabo durante a sua rebobinagem prestando atenção para evitar interferências com pessoas ou coisas o tubo flexível é equipado com limitador de recuo do cabo que para a corrida impedindo o seu recuo total.

Desativação do dispositivo de recuo

Possibilidade de exclusão do sistema de paragem do enrolador de cabo procedendo conforme a seguir:

- ⚠ **Efetuar esta operação sempre com o tubo flexível totalmente rebobinado.**
- ⚠ **Desligar sempre a alimentação de corrente elétrica antes de efetuar qualquer operação no enrolador.**

- abrir a tampa lateral situada no enrolador de tubo desparafusando os parafusos de fixação do mesmo;
- desenganchar a mola do roquete do ponto de fixação 1 e enganchá-la no ponto de fixação 0; (ver foto abaixo)
- fechar de novo a tampa reposicionando e apertando corretamente os parafusos.



INSTRUÇÕES DE USO

PT

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

ELIMINAÇÃO

O enrolador de tubo deve ser eliminado de acordo com as disposições de leis vigentes no País de utilização.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas.



GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto descrito é conforme a todas as disposições pertinentes às Diretivas a seguir:

- Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE
- Diretiva de baixa tensão (LVD) 2014/35/UE
- Diretiva sobre a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas nas aparelhagens eléctricas e electrónicas (Ro.H.S.) 2011/65/UE

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITÁLIA

Data 04/10/2021

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR AUTOMATISCHE KABELHASPELS GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

LET OP








BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE AUTOMATISCHE KABELHASPELS TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boommachine gebruikt.

GEBRUIKSDOEL

- **De automatische kabelhaspels is bestemd voor het volgende gebruik:**
 - Stroomuitbreiding voor lampen of stopcontacten
- **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**
 - Het is verboden het apparaat onder andere omstandigheden te gebruiken dan die in de TECHNISCHE GEGEVENS staan.
 - het is verboden de flexibele kabel te gebruiken voor bevestigings- en versleepactiviteiten van materiaal.

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Wend u voor alle elektrische aansluitingen tot gekwalificeerd personeel.
-  Gevaar om over de Kabel te struikelen.
-  Gebruik de automatische kabelhaspels niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, die stof of damp in brand kunnen laten vliegen.
-  Voorkom dat de kabel in aanraking komt met gloeiend hete of erg warme elementen.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de automatische kabelhaspel wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik van de haspel de controle erover kann verliezen.

VEILIGHEID AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

- Breng de kabelhaspel aan door hem stevig aan de draaibare metalen beugel aan een muur of een stevige structuur te bevestigen en verzeker u ervan dat hij geschikt is voor de belasting.
- Controleer of de netaansluiting compatibel is met wat in de TECHNISCHE GEGEVENS wordt beschreven.
- Zorg ervoor dat de kabel niet doorgebogen, doorgesneden of afgeknelnd wordt. Bescherm de kabel tegen hitte, chemische stoffen en draaiende delen.
- Vervang een beschadigde kabel onmiddellijk.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik de kabelhaspel niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk onverwachte situaties beter te controleren.

EEN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE KABELHASPEL

- Overbelast de automatische kabelhaspel niet en controleer altijd of hij heel is.
- Schakel altijd de stroomvoorziening uit voordat u werkzaamheden aan de kabelhaspel of de lamp verricht.
- Wanneer de slanghaspel niet wordt gebruikt, bewaart u hem buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat de slanghaspel wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer regelmatig of hij heel is en of de beugel goed aan de muur of de steunstructuur vastzit.
- Houd de kabel van de kabelhaspel altijd schoon, zodat hij altijd perfect kan worden opgerold.
- Er mogen geen wijzigingen aan de automatische kabelhaspel worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en meer gevaren voor de gebruiker inhouden.



GEBRUIKSAANWIJZING




- Laat de automatische kabelhaspel enkel en alleen door vakmensen met gebruik van originele reserveonderdelen repareren.
- Trek gestaag met de juiste kracht aan de kabel en trek er niet heel hard aan.
- Houd de kabel tijdens het oprollen altijd stevig vast.

INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE AUTOMATISCHE SLANGHASPEL

 Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA
	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER

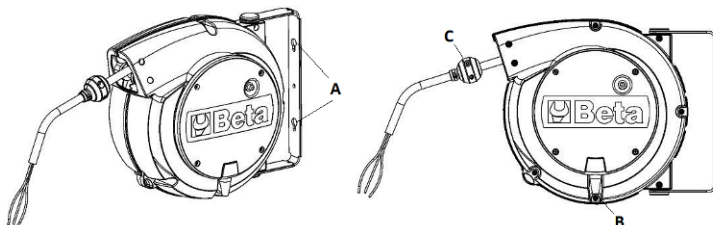
 Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

TECHNISCHE GEGEVENS

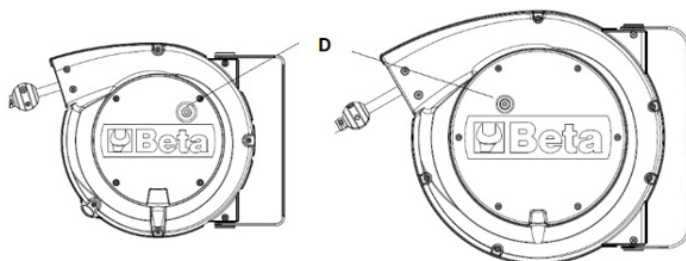
Artikel	Afmetingen van de behuizing	Thermische beveiliging	Kabeldoorsnede	Type kabel	Kabellengte	Vermogen opgerolde kabel (W)	Vermogen afgerolde kabel (W)	Bedradings-schema
1843 15-H05	Klein	JA	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Zie afbeelding 1
1844 10-H05	Klein	JA	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Zie afbeelding 2
1844 15-H05	Klein	JA	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Zie afbeelding 2
1844 15-H07	Klein	JA	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Zie afbeelding 2
1844 30-H05	Grot	JA	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Zie afbeelding 4
1845 15-H05	Klein	JA	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Zie afbeelding 2
1845 15-H07	Grot	JA	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Zie afbeelding 4
1845 25-H07	Grot	JA	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Zie afbeelding 4
1846 10-H05	Klein	NEE	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 3
1846 10-H07	Klein	NEE	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 3
1846 15-H05	Klein	NEE	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 3
1847 10-H05	Grot	NEE	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Zie afbeelding 5
1847 15-H07	Grot	NEE	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Zie afbeelding 5
1848 10-H05	Grot	NEE	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 6
1848 15-H07	Grot	NEE	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Zie afbeelding 6

LEGENDA

- A) draaibare, metalen bevestigingsbeugel
- B) Aansluiting stroomvoorziening
- C) slangstop voor het oprollen van de flexibele slang
- D) Knop voor thermische beveiliging, in de kleinere en grotere uitvoering



Kabelhaspel met thermische beveiliging:



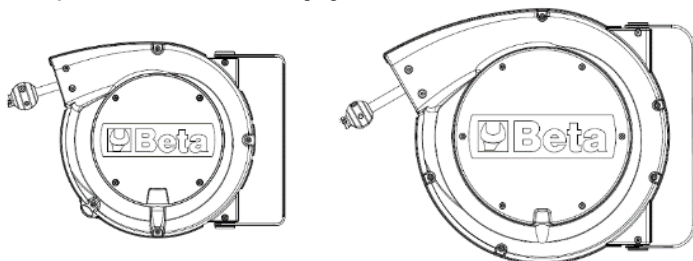
kleine behuizing

grote behuizing

Thermische beveiliging

In geval van overbelasting schiet de thermische beveiliging (D) naar buiten en onderbreekt de doorgang van de stroom. Herstel de juiste bedrijfsomstandigheden en druk vervolgens op de knop om de doorgang van de stroom te herstellen. Zie het bedradingsschema dat overeenkomt met het betreffende model indien het nodig is deze beveiliging buiten werking te stellen.

Kabelhaspel zonder thermische beveiliging:



kleine behuizing

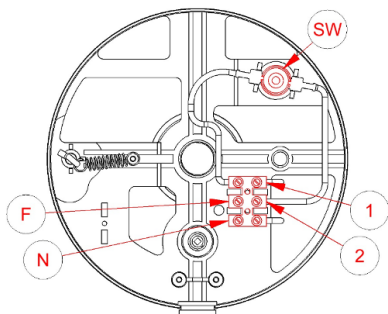
grote behuizing

⚠ Bij kabelhaspels die niet zijn voorzien van een thermische beveiliging moet voor een geschikte beveiligingsinrichting vóór het apparaat worden gezorgd.

BEDRADINGSSHEMA

Kabelhaspels met kleine behuizing

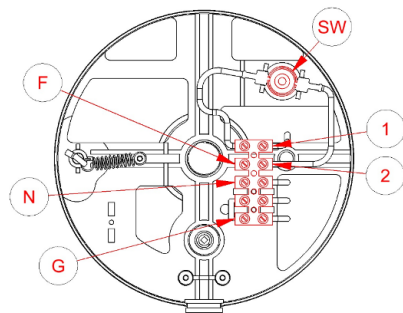
Afbeelding 1 - 2 KABELS + thermische beveiligingsschakelaar



SW	Thermoschakelaar
F	Fase
N	Nulleidder

Opmerking: Om de werking van de thermische beveiligingsschakelaar uit te schakelen, keert u de aansluiting van de kabels 1 en 2 om.

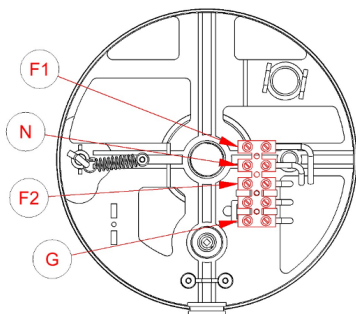
Afbeelding 2 - 3 KABELS + thermoschakelaar



SW	Thermoschakelaar
F	Fase
N	Nulleidder
G	Aarding \perp

Opmerking: Om de werking van de thermische beveiligingsschakelaar uit te schakelen, keert u de aansluiting van de kabels 1 en 2 om.

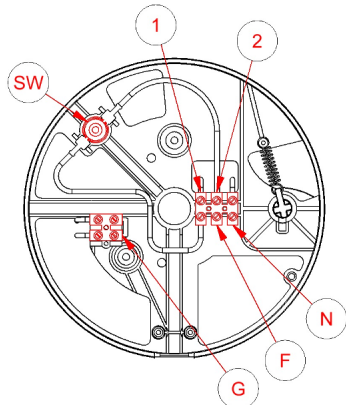
Afbeelding 3 - 4 KABELS zonder thermoschakelaar



F1	Fase 1
N	Nulleidder
F2	Fase 2
G	Aarding \perp

Kabelhaspels met grote behuizing

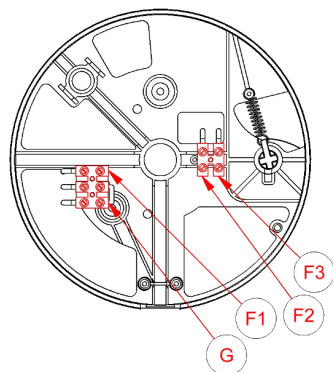
Afbeelding 4 - 3 KABELS + thermoschakelaar



SW	Thermoschakelaar
F	Fase
N	Nulleidder
G	Aarding \perp

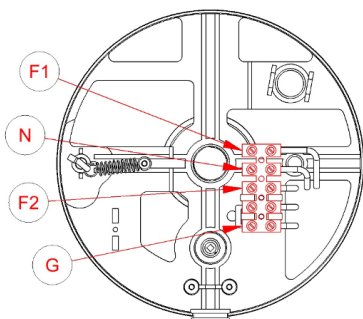
Opmerking: Om de werking van de thermische beveiligingsschakelaar uit te schakelen, keert u de aansluiting van de kabels 1 en 2 om.

Afbeelding 5 - 4 KABELS zonder thermoschakelaar



F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Aarding \perp

Afbeelding 6 - 5 KABELS zonder thermoschakelaar



N	Nulleidder
F1	Fase 1
F2	Fase 2
F3	Fase 3
G	Aarding \perp

GEbruik

De slang afrollen

Handel als volgt om de kabel af te rollen:

- rol de kabel met de hand af door er tot de gewenste lengte aan te trekken
- de kabel wordt vergrendeld door een veermechanisme dat op bepaalde afrolpunten van de kabel wordt geactiveerd, wat te horen is aan een mechanisch geluid van de koppeling van het mechanisme.
- Het automatische vergrendelmechanisme blokkeert de kabel, zodat dus wordt voorkomen dat hij wordt opgerold.

De kabel weer oprollen

Handel als volgt om de kabel weer op te rollen:

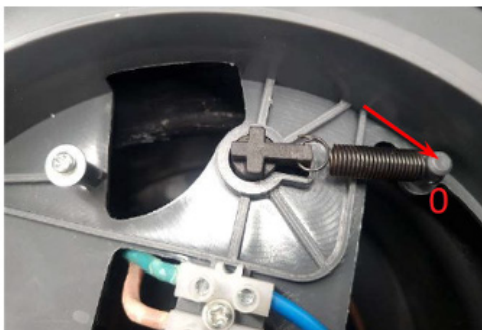
- trek met de hand aan de kabel om de automatische vergrendeling van het vergrendelmechanisme op te heffen
- houd de kabel tijdens het oprollen altijd tegen en let erop dat hij niet door personen of voorwerpen wordt belemmerd
- de flexibele kabel is voorzien van een slangstop, die het oprollen stopt en zo voorkomt dat hij helemaal wordt ingetrokken.

Het vergrendelmechanisme uitschakelen

Het vergrendelmechanisme van de kabelhaspel kan als volgt worden uitgeschakeld:

- Verricht deze handeling altijd bij volledig opgerolde flexibele kabel.**
- Schakel altijd de stroomvoorziening uit voordat u werkzaamheden aan de kabelhaspel verricht.**

- open het deksel aan de zijkant van de slanghaspel door de bevestigingsschroeven ervan los te draaien;
- maak de ratelveer los van het bevestigingspunt 1 en haak deze vast aan het bevestigingspunt 0; (zie foto hieronder)
- plaats het deksel weer terug en sluit het door de schroeven goed aan te draaien.



ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecenter van Beta Utensili S.P.A.

AFDANKEN

De slanghaspel moet volgens de toepasselijke wetgeving in het land waar hij wordt gebruikt worden afgedankt.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.



GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgehouden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verlooptdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- Richtlijn met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (E.M.C.) 2014/30/EU
- Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG - L.V.D.
- Richtlijn betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (Ro.H.S.) 2011/65/EU

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

Datum 04/10/2021

INSTRUKCJA OBSŁUGI DLA ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

UWAGA








BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- **Zwijadło automatyczne przeznaczone jest do następującego użycia:**
 - Przedłużenie zasilania lamp lub gniazd elektrycznych
- **Nie są dozwolone następujące czynności:**
 - Zastosowanie w warunkach innych niż te przewidziane w DANYCH TECHNICZNYCH jest zabronione.
 - zabrania się używania giętkiego przewodu do prac, typu zaczeplanie i przeciąganie materiałów.

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

-  Skontaktować się z wykwalifikowanym personelem w sprawie połączeń elektrycznych.
-  Niebezpieczeństwo potknięcia się o przewód.
-  Nie używać zwijadła automatycznego w środowisku potencjalnie narażonym na ryzyko eksplozji, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
-  Unikać kontaktu kabla z elementami rozżarzonymi lub o wysokiej temperaturze.
-  Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania zwijadła automatycznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może doprowadzić do utraty kontroli podczas jego użycia.

BEZPIECZEŃSTWO PRZY STOSOWANIU ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

- Zainstalować zwijadło przymocowując regulowany metalowy wspornik do ściany lub innej solidnej konstrukcji, zapewniając się, że ciężar jest trzymany prawidłowo.
- Sprawdzić, czy podłączenie do sieci jest zgodne z opisem w DANYCH TECHNICZNYCH.
- Unikać zginania, przecinania lub ściskania kabla. Chronić kabel przed gorącym, chemikaliami i elementami wirującymi.
- Gdy kabel jest uszkodzony natychmiast go wymienić.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać zwijadła, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Zadbaj o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepsze kontrolowanie nieprzewidywanych sytuacji.

PRAWIDŁOWE STOSOWANIE ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

- Nie narażać zwijadła automatycznego na przeciążenia, sprawdzając zawsze jego integralność.
- Należy zawsze odłączyć zasilanie przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy zwijadle lub lampie.
- Gdy zwijadło nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dzieci. Nie pozwalać, aby zwijadło było używane przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Należy sprawdzać okresowo integralność i prawidłowe przymocowanie wspornika do ściany lub konstrukcji nośnej.
- Kabel zwijadła należy zawsze utrzymywać w czystości, aby zapewnić prawidłowe nawijanie.
- Zwijadło automatyczne nie może być przerabiane. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać zwijadło automatyczne tylko i wyłącznie przez wyspecjalizowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

- Ciągnąć przewód stabilnie z odpowiednią siłą, unikając gwałtownych szarpnięć za przewód.
- Zawsze podczas zwijania przewód musi być mocno trzymany.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA ZWIJADŁA AUTOMATYCZNEGO

Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	KORZYSTAĆ ZAWSZE Z RĘKAWIC CHRONIĄCYCH PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA ZWIJADŁA LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH

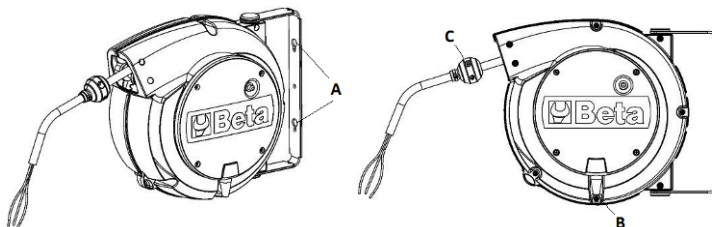
Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

DANE TECHNICZNE

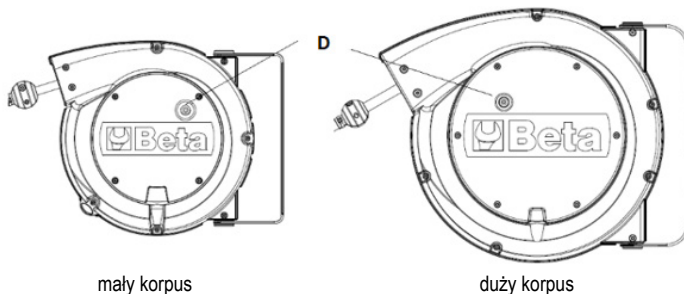
Artykuł	Wymiary skrzynki	Zabezpieczenie termiczne	Przekrój kabla	Rodzaj kabla	Długość kabla	Moc kabla zwiniętego (W)	Moc kabla rozwiniętego (W)	Schemat elektryczny
1843 15-H05	Małe	TAK	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Patrz Rysunek 1
1844 10-H05	Małe	TAK	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Patrz Rysunek 2
1844 15-H05	Małe	TAK	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Patrz Rysunek 2
1844 15-H07	Małe	TAK	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Patrz Rysunek 2
1844 30-H05	Duże	TAK	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Patrz Rysunek 4
1845 15-H05	Małe	TAK	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Patrz Rysunek 2
1845 15-H07	Duże	TAK	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Patrz Rysunek 4
1845 25-H07	Duże	TAK	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Patrz Rysunek 4
1846 10-H05	Małe	NIE	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 3
1846 10-H07	Małe	NIE	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 3
1846 15-H05	Małe	NIE	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 3
1847 10-H05	Duże	NIE	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Patrz Rysunek 5
1847 15-H07	Duże	NIE	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Patrz Rysunek 5
1848 10-H05	Duże	NIE	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 6
1848 15-H07	Duże	NIE	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Patrz Rysunek 6

LEGENDA

- A) Metalowy wspornik mocujący, regulowany
- B) Wtyczka podłączenia zasilania
- C) Ogranicznik powrotu giętkiego przewodu
- D) Przycisk zabezpieczenia termicznego, w mniejszej i w większej wersji



Zwijadło z zabezpieczeniem termicznym:



mały korpus

duży korpus

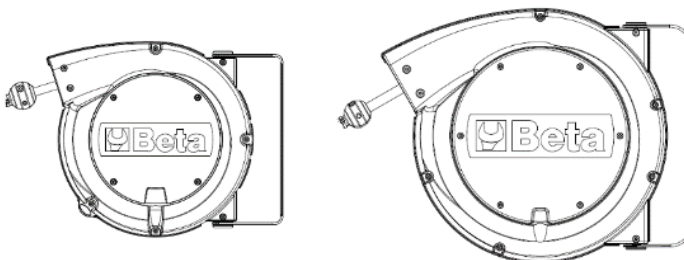
Zabezpieczenie termiczne

W przypadku przeciążenia przycisk zabezpieczenia termicznego (D) wyskoczy na zewnątrz, przerywając przepływ prądu.

Przywrócić warunki do prawidłowego funkcjonowania, a następnie nacisnąć przycisk, aby przywrócić przepływ prądu.

W przypadku konieczności wyłączenia tego zabezpieczenia podczas działania, należy zapoznać się ze schematem elektrycznym odpowiadającym danemu modelowi.

Zwijadło bez zabezpieczenia termicznego:



mały korpus

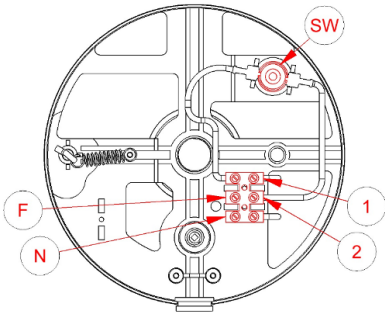
duży korpus

⚠ W przypadku zwijadeł niewyposażonych w zabezpieczenie termiczne należy zapewnić odpowiednie zabezpieczenie przed urządzeniem.

SCHEMAT ELEKTRYCZNY

Zwijadła o małej skrzynce

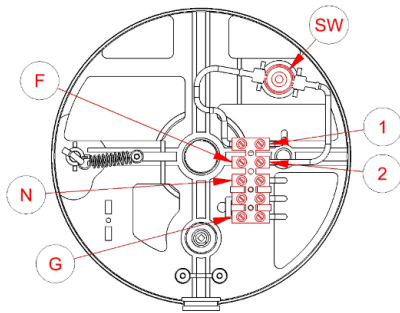
Rysunek 1 - 2 KABLE + wyłącznik zabezpieczenia termicznego



SW	Wyłącznik termiczny
F	Faza
N	Neutralny

Uwaga: Aby wykluczyć działanie wyłącznika zabezpieczenia termicznego, należy odwrócić połączenie kabli 1 i 2.

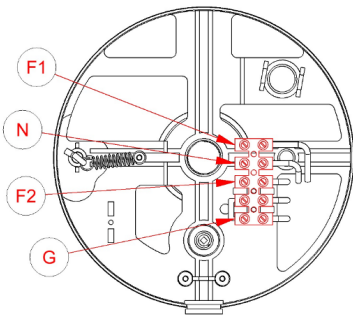
Rysunek 2 - 3 KABLE + wyłącznik termiczny



SW	Wyłącznik termiczny
F	Faza
N	Neutralny
G	Uziemienie \perp

Uwaga: Aby wykluczyć działanie wyłącznika zabezpieczenia termicznego, należy odwrócić połączenie kabli 1 i 2.

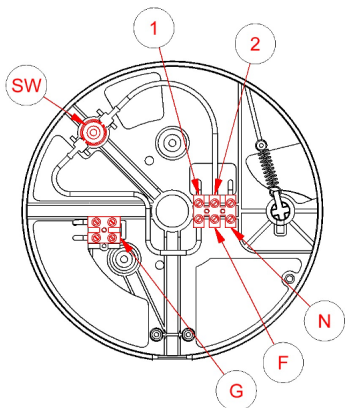
Rysunek 3 - 4 KABLE bez wyłącznika termicznego



F1	Faza 1
N	Neutralny
F2	Faza 2
G	Uziemienie \perp

Zwijadła o dużej skrzynce

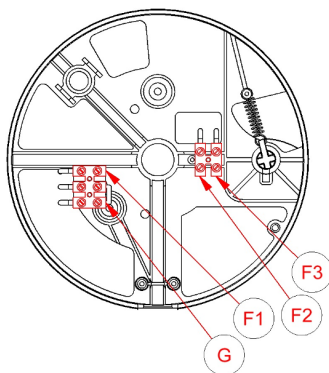
Rysunek 4 - 3 KABLE + wyłącznik termiczny



SW	Wyłącznik termiczny
F	Faza
N	Neutralny
G	Uziemienie \perp

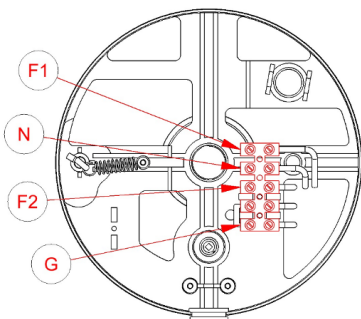
Uwaga: Aby wykluczyć działanie wyłącznika zabezpieczenia termicznego, należy odwrócić połączenie kabli 1 i 2.

Rysunek 5 - 4 KABLE bez wyłącznika termicznego



F1	Faza 1
F2	Faza 2
F3	Faza 3
G	Uziemienie \perp

Rysunek 6 - 5 KABLE bez wyłącznika termicznego



N	Neutralny
F1	Faza 1
F2	Faza 2
F3	Faza 3
G	Uziemienie \perp

UŻYCIE

Wyciąganie przewodu

Aby wyciągnąć przewód postępować w następujący sposób:

- ręcznie wyciągnąć przewód pociągając go do żądanej długości
- blokowanie przewodu następuje przez zadziałanie zapadki sprężynowej, która uruchamia się w konkretnych punktach wyciągania przewodu, wyczuwalnych przez mechaniczny dźwięk opadnięcia zapadki
- Automatem system zatrzymania blokuje przewód, zapobiegając w ten sposób jego zwijaniu.

Zwijanie przewodu

Aby zwinąć przewód postępować w następujący sposób:

- ręcznie wyciągać przewód tak, aby zapadka automatycznie się odblokowała
- należy zawsze poprowadzić przewód podczas zwijania, uważając, aby nie zahaczyć o osoby lub przedmioty
- giętki przewód wyposażony jest w ogranicznik powrotu przewodu, który zatrzymuje zwijanie, zapobiegając jego całkowitemu powrotowi.

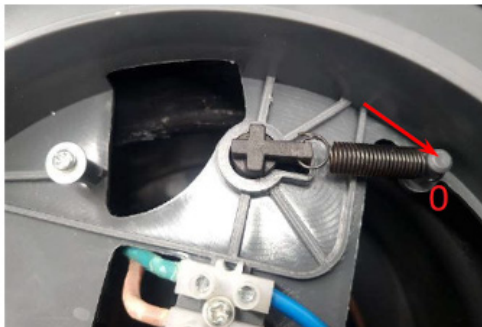
Wyłączenie urządzenia zatrzymującego

Lehetősegg van arra, hogy a tömlődob blokkoló egységét kiiktassuk, a következők módon:

Czynność ta musi być zawsze wykonywana z giętkim przewodem całkowicie zwiniętym.

Odłączyć zawsze zasilanie przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji na zwijadle.

- otworzyć pokrywę boczną na zwijadle, odkręcając jej śruby mocujące;
- zwolnić sprężynę zapadki z punktu mocowania 1 i podłączyć ją do punktu mocowania 0; (patrz zdjęcie poniżej)
- zamknąć pokrywę prawidłowo wprowadzając i dokręcając śruby.



KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych zabiegów można skontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili Spa.

LIKwidACJA

Zwijaćdo musi być likwidowane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa kraju użytkownika.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.



GWARANCJA

Narzędzie to zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z normami aktualnie obowiązującymi w Unii Europejskiej i jest objęte gwarancją przez okres 12 miesięcy do użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku stosowania nieprofesjonalnego. Usuwane są uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnym, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części, według naszego uznania.

Wykonanie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia.

Nie podlegają gwarancji uszkodzenia spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia mechaniczne związane z uderzeniem i/lub upuszczeniem.

Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy narzędzie pneumatyczne zostało naruszone lub gdy narzędzie zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane.

Wyraźnie wykluczone są wszelkie szkody dotyczące ludzi i/lub rzeczy wszelkiego rodzaju, tak bezpośrednie, jak i pośrednie.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami następujących Dyrektyw:

- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/UE
- Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE - LVD
- Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS) 2011/65/UE

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

Data 04/10/2021

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ AUTOMATA CSÉVÉLŐHÖZ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetileg OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM








AZ AUTOMATA CSÉVÉLŐ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLENÜL FONTOS MEGISMERNI A JELEN KÉZIKÖNYV TARTALMÁT. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS AZ ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

- **Az automata csévéelőhöz a következő célra fejlesztették ki:**
 - Lámpák vagy elektromos aljakatok tápellátásának meghosszabbítása
- **Az eszközt a következő célokra felhasználni tilos:**
 - Tilos a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett feltételektől eltérő esetekben használni.
 - Tilos a zsinórt anyag felakasztására vagy húzására használni

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

-  Az elektromos bekötésekre vonatkozóan, forduljon igazolt szakemberhez.
-  Csőben történő elbotlás veszélye.
-  Az automata csévéelőhöz nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.
-  A kábel sose érintkezzen izzó vagy magas hőmérsékletű egyéb elemekkel.
-  Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol az automatita csévéelőhöz hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB BIZTONSÁGA

- A szerelje fel úgy, hogy a forgatható fém konzol biztonságosan kerüljön rögzítésre egy szilárd falhoz vagy szerkezethez, és ellenőrizze, hogy a teher megfelelően van-e rögzítve.
- Ellenőrizzük le, hogy az elektromos hálózat megfeleljen a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetetteknek.
- Tilos a vezetékét meghajlítani, elvágni vagy összepréselni. A vezetékét tartsuk távol hőforrásoktól, kémiai anyagoktól és a forgó elemektől.
- A sérült vezetékét, azonnal ki kell cserélni.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a tömlődobot, ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt vagy drogot fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő posztúra elősegítik az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.

AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Tilos az automata tekercselőt túlterhelni, és mindig ellenőrizzük annak épségét.
- Mindig távolítsuk el a tápellátást, mielőtt a tekercselőn vagy a lámpán dolgoznánk.
- Amíg a tömlődob használaton kívül marad, gyermekek elől elzárva tároljuk mindig. A tömlődobot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna.
- Rendszeresen ellenőrizzük le a konzol épségét és annak helyes rögzítését a falhoz vagy a tartószerkezethez.
- A csévéelő vezetékét tartsuk mindig tisztán, amely így tökéletes működést tud majd biztosítani.
- Tilos az automata csévéelőt módosítani. A módosítások negatívan befolyásolják a biztonsági beállítást és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- Az automata csévéelőt kizárólag szakember javíthatja és kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

- Húzza a vezeték egyenletesen és csak a megfelelő erővel, elkerülve a tömlő hirtelen rántását.
- Visszacsévéléskor mindig tartsa biztosan vezeték

AZ AUTOMATA TÖMLŐDOB HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

! Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	A HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI

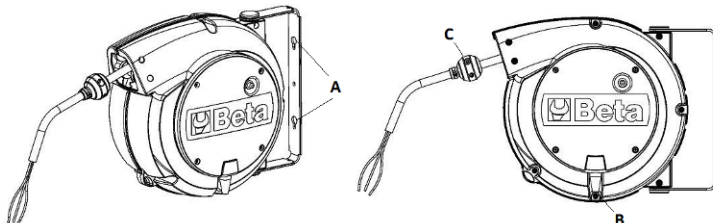
! További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandók, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

TECHNIKAI ADATOK

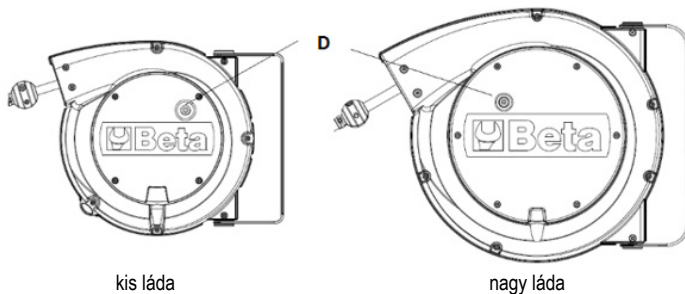
Termékcikk	Doboz méretei	Hővédelem	Vezeték átmérője	Vezeték típusa	Vezeték hossza	A feltekeresztelt vezeték teljesítménye (W)	A kiengedett vezeték teljesítménye (W)	Elektromosbekötés rajza
1843 15-H05	Kis	IGEN	2x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1300	2300	Lásd 1. ábra
1844 10-H05	Kis	IGEN	3x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1500	2500	Lásd 2. Ábra
1844 15-H05	Kis	IGEN	3x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1500	2500	Lásd 2. ábra
1844 15-H07	Kis	IGEN	3x1,5 mm ²	H07RN-F	14+1 m	1500	2500	Lásd 2. ábra
1844 30-H05	Nagy	IGEN	3x1,5 mm ²	H05VV-F	30+2 m	1500	2500	Lásd 4. ábra
1845 15-H05	Kis	IGEN	3x2,5 mm ²	H05VV-F	12+1 m	2000	3000	Lásd 2. ábra
1845 15-H07	Nagy	IGEN	3x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	3000	Lásd 4. ábra
1845 25-H07	Nagy	IGEN	3x2,5 mm ²	H07RN-F	25+1,5 m	2000	3000	Lásd 4. ábra
1846 10-H05	Kis	NEM	4x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Lásd 3. ábra
1846 10-H07	Kis	NEM	4x1,5 mm ²	H07RN-F	10+1 m	1400	1900	Lásd 3. ábra
1846 15-H05	Kis	NEM	4x1,5 mm ²	H05VV-F	15+1 m	1400	1900	Lásd 3. ábra
1847 10-H05	Nagy	NEM	4x2,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	2000	2700	Lásd 5. ábra
1847 15-H07	Nagy	NEM	4x2,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	2000	2700	Lásd 5. ábra
1848 10-H05	Nagy	NEM	5x1,5 mm ²	H05VV-F	10+1 m	1400	1900	Lásd 6. ábra
1848 15-H07	Nagy	NEM	5x1,5 mm ²	H07RN-F	15+1 m	1400	1900	Lásd 6. ábra

OLVASAT

- A) állítható, fém rögzítő bilincs
- B) Elektromos áramhoz való csatlakozás
- C) hajlékony tömlő visszahúzását szabályzó egység
- D) Hővédelem gombja, a kisebb és a nagyobb méretű verzióban



Hővédett kábel felcsévéző:



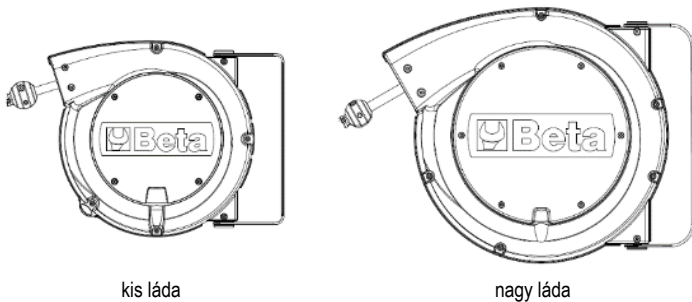
Hővédelem

Túlterhelés esetén a hővédelmi gomb (D) kiold, és megszakítja az áramellátást.

Állítsuk vissza a helyes működés feltételeit, majd nyomjuk le a gombot az áramellátás visszaállításához.

Abban az esetben, ha ezt a védelmet ki kell iktassa a funkcióval, ellenőrizze le az adott modell kérdéses részének bekötési rajzát.

Hővédelem mentes felcsévéző:

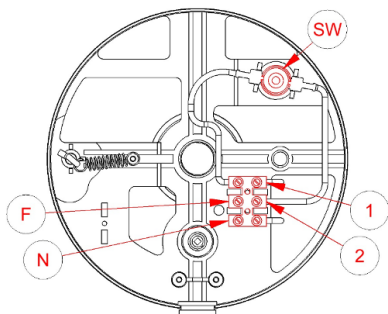


A hővédelemmel nem rendelkező csévézők esetében, a berendezés bemeneti részére megfelelő védőegységet kell beszerelni.

ELEKTROMOS BEKÖTÉSIRAJZ

Kisdobozos csévésző

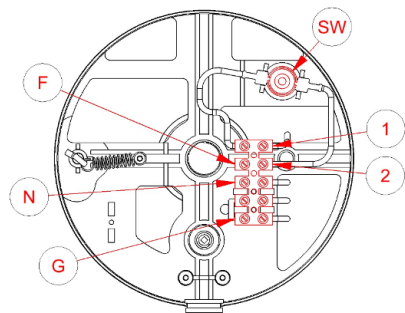
1. ábra – 2 VEZETÉK + hővédelmi kapcsoló



SW	Hővédelmi kapcsoló
F	Fázis
N	Semleges

Megjegyzés: a hővédelmi kapcsoló kiiktatásához, fel kell cserélni az 1. és 2. vezetékek bekötését.

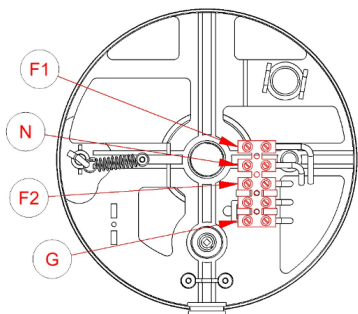
2. ábra – 3 VEZETÉK + hővédelmi kapcsoló



SW	Hővédelmi kapcsoló
F	Fázis
N	Semleges
G	Földelés \perp

Megjegyzés: a hővédelmi kapcsoló kiiktatásához, fel kell cserélni az 1. és 2. vezetékek bekötését.

3. ábra – 4 VEZETÉK hővédelmi kapcsoló nélkül



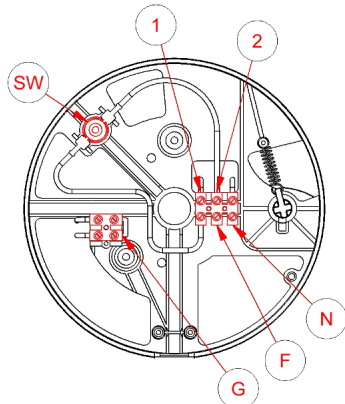
F1	Fázis 1
N	Semleges
F2	Fázis 2
G	Földelés \perp

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

Nagydobozos csévélő

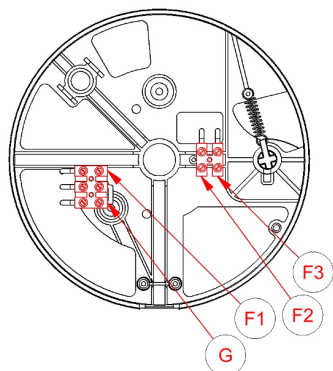
2. ábra – 3 VEZETÉK + hővédelmi kapcsoló



SW	Hővédelmi kapcsoló
F	Fázis
N	Semleges
G	Földelés \perp

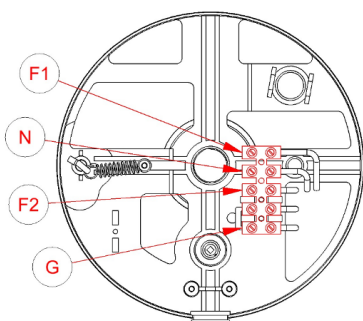
Megjegyzés: a hővédelmi kapcsoló kiiktatásához, fel kell cserélni az 1. és 2. vezetékek bekötését.

5. ábra – 4 VEZETÉK hővédelmi kapcsoló nélkül



F1	Fázis 1
F2	Fázis 2
F3	Fázis 3
G	Földelés \perp

6. ábra – 5 VEZETÉK hővédelmi kapcsoló nélkül



N	Semleges
F1	Fázis 1
F2	Fázis 2
F3	Fázis 3
G	Földelés \perp

FELHASZNÁLÁS

Vezeték eltávolítása

A vezeték eltávolítását a következő módon végezzük el:

- kézzel húzzuk ki a kábel a kívánt hosszúság eléréséig
- a kábel blokkolása a belső rugó kattánásával állítható be, amely bizonyos pontokon kattán, ilyenkor jellegzetes mechanikus hangot hallhatunk
- Az automatikus leállító rendszer blokkolja a csövet, megakadályozva annak visszacsévévelődését.

A kábel visszahúzása


A kábel visszahúzásakor a következő módon kell eljárni:

- kézzel húzzuk ki a kábel egészen addig amíg az automata kioldó nem aktiválódik
- a visszahúzás alatt, minden esetben kísérijük a kezünkkel a kábel, különös figyelmet fordítva arra, hogy más személyeket vagy tárgyakat gondosan elkerüljünk
- a hajlékony kábel tartozik a kábel visszahúzását szabályzó egység, amely megakadályozza a tömlő teljes mértékű visszahúzását.

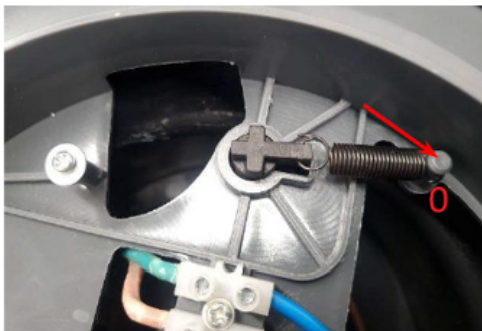
A blokkoló egység kiiktatása

Lehetőség van arra, hogy a tömlődob blokkoló egységét kiiktassuk, a következő módon:

 **Ezt a műveletet minden esetben kizárólag teljesen visszagöngyölt tömlővel szabad elvégezni.**

 **Mielőtt bármilyen munkát végeznénk a csévélőn, mindig szakítsuk meg az áramellátást.**

- a rögzítő csavarok eltávolításával nyissuk ki a tömlődob oldalsó fedelét;
- oldjuk ki az 1 rögzítő ponton a kioldó rugóját és csatlakoztassuk a 0 rögzítő ponthoz;
- tegyük a helyére az oldalsó fedelet és rögzítsük a csavarokkal.



KARBANTARTÁS

A karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.p.A. javítási központjához.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A tömlődobot a felhasználási országban érvényes törvényi előírások szigorú betartása mellett kell feldolgozni.

A műszer megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvédve a személyek egészségét.



GARANCIA

A jelen munkaszerszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetben sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT CE

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normatívának:

- Az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó 2014/30/EU irányelv - E.M.C
- Kísérletmentes műszerekre vonatkozó 2014/35/EU irányelv - L.V.D.
- Bizonyos anyagok felhasználását limitáló 2011/65/EU irányelv - Ro.H.S. 2011/65/EU

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

Kelt 04/10/2021



BETA UTENSILI S.p.A.

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com



BETA UTENSILI S.p.A.

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com

